COMMUNE D'USTARITZ

UZTARITZEKO HERRIA

# USTARITZ UZTARITZE

BULLETIN D'INFORMATION MUNICIPAL N° 4 - Décembre 2015

4. HERRIKO INFORMAZIO ALDIZKARIA - 2015ko Abendua

**Le Maire** **Auzapeza**

**Bruno CARRERE**

Chers Uztariztar,

L'action communale se poursuit sur différents plans dont on peut citer :

- L'épineux dossier de la plaine des sports Etxeparea pour lequel la procédure a permis récemment d'estimer les travaux préconisés par l'expert judiciaire.
- Une promesse de vente a été signée pour le château Haltya le 23 décembre 2015. L'acquéreur y développera des activités de séminaires/réceptions et donnera une vocation culturelle par l'organisation d'évènements.
- Le vaste chantier de la révision du PLU (Plan Local d'Urbanisme) pour lequel le PADD (Projet d'Aménagement et de Développement Durable ) a été débattu et vous a été présenté en réunion publique en juillet. Il est à noter que le Conseil Départemental a validé un périmètre d'étude pour le contournement d'Ustaritz qui sera inscrit dans ce PLU.
- La signature avec le COL de la vente du terrain de Kiroleta, précédée d'une rencontre avec les riverains où le projet a été présenté en détail et les remarques intégrées.

Après une nécessaire période de mise en place entre équipe municipale et Comités de Quartiers, cette année aura aussi vu ces derniers jouer leur rôle à plein, que ce soit en tant que force de propositions et de travail auprès des élus, ou de générateur de liens entre les habitants de chaque quartier.

Uztariztar maiteak,

Herriko Etxearen ekintzak arlo ezberdinetan garatzen segitzen dugu, hala nola :

- Etxeparea kirol zelaiaren txosten konplikatua. Berriki, justizia adituak aholkatutako obren estimazioa egiteko balio izan du prozedurak.
- 2015eko abenduaren 23an Haltya jauregiaren salmenta hitzarmena izenpetua izan da.Erosleak mintegiak / ospakizunak garatuko ditu jauregian eta gertakariak antolatuz izaera kulturala emanen dio.
- Hirigintza Tokiko Planaren (HTP) aldaketaren obratzea. Antolaketa eta Garapen Iraunkorrerako Proiektua (AGIP) eztabaidatua izan zen, eta, uztailean, bilkura publiko baten karietara aurkeztua izan zitzaizuen. Kontseilu Orokorrak HTPn jasoko den Uztaritzeko herriaren saihesbidea egiteko ikerketa perimetroa onartu duela ohar zaitezte.
- COL egiturarekin Kiroletaren lursailaren saltzearen izenpetzea. Tokiko bizitzaileei proiektua xeheki aurkezteko eta beren oharrak integratzeko, beraiekin aitzinetik topaketak antolatu ziren.

Herriko Etxeko taldearen eta Auzo batzordeen arteko lana plantan ezartzeko behar den garaia pasatu eta gero, aurten, Auzo batzorde horiek beren zeregina osoki bete dute. Hautetsiengan lan eta proposamen indar gisa edo auzo bakoitzeko biztanleen arteko harreman sortzaile gisa arras baliosak dira.

## SOMMAIRE / AURKIBIDEA


| | | |
|---|---|---|
| Voirie-Travaux-Urbanisme | 3-4-5 | Bideak-Obrak-Hirigintza |
| Projets urbanisme | 6-7 | Hirigintza helburu |
| Agenda 21 | 8-9-10 | Auzo batzordeak |
| Politique linguistique | 11-12 | Hizkuntza politika |
| Economie | 13 | Ekonomia |
| Social | 14-15 | Soziala |
| Associations, Culture et Sports | 16-17-18-19-20 | Elkarteak, Kultura eta Kirolak |
| Opposition | 21-22-23 | Oposizioa |
| Etat civil | 24 | Egoera zibil |

**Bruno CARRERE**

**Auzapeza** **Le Maire**

Sur un plan extra communal deux évènements sont à mettre en lumière :

- Le transfert de la compétence Petite Enfance à la Communauté de Communes Errobi. Pour mémoire, nous rappelons qu'Ustaritz était déjà dans une logique intercommunale avec la participation à l'association Urraska (avec Jatxou, Larressore et Halsou) qui gère 3 crèches dont celle d'Uztaritze. Ce transfert permettra une amélioration du service pour les usagers et présentera un intérêt financier pour la commune.
- Le vote favorable du Conseil Municipal du 26 novembre pour la constitution d'un Etablissement Public de Coopération Intercommunale (EPCI) unique (sous forme de Communauté d'Agglomération ) regroupant l'ensemble des 158 communes du Pays Basque nord. Ce vote s'inscrit dans une démarche lancée par le préfet dans le cadre de la loi NOTRe dont un des objectifs est de simplifier et regrouper les structures intercommunales. Si ce projet voit le jour à échéance du 31 décembre 2016, il se substituera donc aux 10 EPCI actuels du Pays Basque, dont Errobi. Nous avons considéré, au-delà des inévitables difficultés de mise en place de cette ambitieuse structure, qu'elle sera le cadre d'un projet d'avenir pour le Pays Basque Nord, dans lequel toutes les communes trouveront un intérêt à unir leurs forces. Cet EPCI sera par ailleurs le second en population, derrière l'agglomération bordelaise, de la nouvelle grande région qui naîtra le 1er janvier 2016 (regroupant Aquitaine, Poitou Charentes et Limousin). Cette taille confèrera à l'EPCI Pays Basque une dimension qui lui permettra de peser politiquement au sein de cette nouvelle région.

L'année 2016 devrait être celle du démarrage des études et travaux sur plusieurs dossiers majeurs : Matzikoenea à Arrauntz, salle d'activités à Herauritz, aménagements de la voirie à Hiribehere ainsi qu'une réflexion globale sur le plan d'eau (ancienne gravière) qui est devenu propriété communale. L'impact financier des travaux de remise en ordre et l'avancée de la procédure de la plaine des Sports Etxeparea devront être pris en compte dans l'élaboration du budget.

Cette année 2015 aura été riche en évènements et animations nouveaux sur notre commune, grâce à l'engagement de tous, associations et élus : Semaine bleue pour le 3ème âge, Guinguettes de la Nive, Journée des associations, conférences, etc… auxquelles s'ajoutent les animations et activités traditionnelles. Je remercie tous les acteurs ayant participé à ces initiatives en les encourageant à les renouveler dans les années à venir.

**Pour conclure, je vous présente à tous et toutes mes vœux les plus sincères pour cette nouvelle année.**

Herritik kanpoko gaietan, bi gertakari argitan ezarri behar dira :

- Haurtzaroa eskumena Errobi Herri Elkargoari eskualdatzea. Uztaritzeko herria jadanik herriarteko logikan kokatzen zela oroitarazten dugu, 3 haurtzaindegi – Uztaritzekoa barne – kudeatzen dituen Urraska elkartean parte hartzen baitu (Jatsu, Larresoro eta Haltsurekin batera). Eskualdaketa horrek erabiltzaileentzat hobekuntzak eta herriarentzat diru mailako abantailak adierazten ditu.
- Azaroaren 26ko Herriko Kontseiluan, Herriarteko lankidetzako erakunde publiko (HELEP) bakar bat osatzearen aldeko bozka. Hirigune Elkargo baten moldean egituraturik, ipar Euskal Herriko 158 herriak bilduko lituzke. Aldeko bozka hori, NOTRe legearen karietara prefetak bideratutako egitasmo baten testuinguruan kokatzen da. Izan ere, helburuetarik bat herriarteko egituren bateratzea eta sinplifikatzea da. 2016ko abenduaren 31ko azken epean proiektua gauzatzen baldin bada , ipar Euskal Herriko gaur egungo 10 HELEP egiturak ordezkatuko ditu, Errobikoa barne. Egitura handinahitsu hori plantan ezartzearen zailtasun saihetsezinetarik haratago, ipar Euskal Herriko etorkizuneko proiektu baten eredua izanen dela kontsideratu dugu, eta egitura horren baitan herri guztiek indarrak batzearen abantailak jasoko dituztela kontsideratu dugu ere. Gainera, Bordeleko hirigunearen ondotik, 2016ko urtarrilaren 1ean sortuko den eskualde handi berriko (Akitania, Poitou Charentes eta Limousin eskualdeak batuko dituena) bigarren HELEPa izanen da, biztanle kopuruari dagokionez bederen. Neurri horri esker, ipar Euskal Herriko HELEPak eskualde berri horretan politikoki eragiteko nahikoa pisu izanen du.

2016ko urtea, beste txosten garrantzitsuetan ikerketak eta obrak abiatzeko urtea izanen da : Arruntzako Matzikoenea, Heraitzeko aktibitate gela, Hiribehereko bideen antolamendua, eta orain herriaren jabegoan den aintzirari (lehengo legar-hobia) buruzko gogoeta orokorra.
Aurrekontua osatzean, Etxeparea kirol zelaiaren prozeduraren aitzinamendua eta horren berriz antolatzeko obren diru mailako eragina kontuan hartu beharko dira.

Elkarteen, hautetsien eta denen parte hartzeari esker, gure herrian, 2015 urtea gertakari berriz betea izan da : adineko jendearentzat aste urdina, Errobiko Gau Beila, Elkarteen eguna, hitzaldiak eta gutzi horrekin batera ohiko animazioak eta jarduerak. Gertakari horietan parte hartu duten guztiak eskertzen ditut, eta hurrengo urteetan ere parte hartzera gomitatzen ditut.

**Bururatzeko, urte berri honendako, denei nire agiantzarik hoberenak desiratzen dizkizuet.**

# VOIRIE - TRAVAUX

Cette fin d'année et début 2016 vont voir se concrétiser plusieurs dossiers mis en œuvre depuis de longs mois.

Au bourg, après les consultations auprès des associations, du comité de quartier et des habitants, la rénovation de la rue du Jeu de paume a pu démarrer pour finir en décembre. Le changement de sens de la rue du Bourg sera mis en place le 1er février 2016.

Au bas du collège St François Xavier, la fin du chantier de la gare routière est prévue pour fin janvier 2016 : les élèves pourront prendre les bus en toute sécurité. Le rond-point que doit faire le Conseil Départemental 64 a pris du retard suite à des aléas administratifs mais les techniciens et les élus se sont engagés à démarrer les travaux en janvier 2016.

Ce chantier sera aussi coordonné avec la remise à neuf de la rue du Bourg depuis la croix de Mokopeita jusqu'à la départementale.

En parallèle, la bonne synergie avec les services et les élus du Conseil Départemental 64 nous a permis de débloquer, en plus du rond-point au bas du collège, la mise en sécurisation par un feu tricolore du carrefour de Bidekurutzea du quartier St Michel.

A plus long terme, mais ô combien attendu, le contournement d'Uztaritze : Le 16 octobre une réunion avec les maires d'Uztaritze et de Larresoro, le président de la communauté de communes ERROBI, les 2 conseillers départementaux et les techniciens du CD 64 et de la mairie d'Uztaritze, avait lieu à Gaztelondoa. D'un accord unanime, les parties présentes ont adopté le principe de travail sur une « bande de prise en considération du projet » (fuseau). Le 26 novembre, le CD 64 a délibéré et confirmé le principe retenu, les études et procédures seront déclenchées. Cela prendra plusieurs années mais c'est la première fois que les choses sont actées à ce niveau. Le nouveau PLU d'Uztaritze permettra aussi de concrétiser la sauvegarde de ce fuseau pour ne pas obérer l'avenir de la faisabilité du contournement.

Urte hondar honetan eta 2016 urte hastapenean, badu hilabete zenbait landutako aztergai batzuk gauzatzen ikusiko ditugu.

Hiri barnean, elkarteak, auzo batzordea eta biztanleak kontsultatu ondoan, Plaza Laxoko karrikaren berritzea hasi da, eta, abenduan bururatuko da. Berehala, Hiri barneko karrikako norabide aldaketa plantan ezarria izanen da.

St François Xavier kolegioaren beherean, geltokiaren obralekua 2016ko urtarrila hondarreko amaitua izatea aurreikusia da : ikasleek autobusak segurtasun osoz hartzen ahalko dituzte. Gorabehera administratiboengatik, Pirinio Atlantikoetako Kontseilu Orokorrak egin behar duen biribilguneak beranta hartu du, baina, teknikariek eta hautetsiek 2016ko urtarrilean lanak berriz hasteko engaiamendua hartu dute.

Obraleku hori, gainera, Hiri barneko karrikaren berritzearekin batera eginen da, Mokopeitako gurutzetik departamenduko errepideraino.

Paraleloki, Pirinio Atlantikoetako Kontseilu Orokorreko zerbitzuekin eta hautetsiekin den sinergia onari esker, kolegioaren behereko biribilguneaz gainera, San Mixel auzoan, Bidekurutzea bidegurutzean zirkulazio argiak instalatuz segurtasuna hobetzeko aukera ere badugu.

Epe luzeagoan – eta berantetsia dugu –, Uztaritzeko saihesbidea : Urriaren 16an, Uztaritzeko eta Larresoroko auzapezak, ERROBI Herri Elkargoko lehendakaria, departamenduko 2 kontseilari eta Pirinio Atlantikoetako Kontseilu Orokorreko eta Uztaritzeko Herriko Etxeko teknikariak bateratu dituen bilkura bat iragan zen Gaztelondoan. Hor zirenek « proiektuaren kontuan hartze zerrenda » (ardatza) bat adostu zuten, aho batez. Azaroaren 26an, Pirinio Atlantikoetako Kontseilu Orokorrak hautatuko oinarriaren aldeko erabakia hartu eta berretsi zuen. Orain, ikerketak eta prozedurak hasiko dira. Guzti hori plantan ezartzeko urte zenbait beharko ditugu, baina, lehen aldia da proiektua hein horretaraino aitzinatua dela. Uztaritzeko HTP berriak ere ardatz horren babestea ahalbidetuko du. Hala, etorkizunean, saihesbidearen egingarritasuna lagunduko du.

# BIDE - OBRAK

# VOIRIE - TRAVAUX

Une meilleure organisation dans les plannings et la technique vont nous permettre de faire plus avec les mêmes budgets : pour la réparation des routes, nous avons choisi de travailler avec l'équipe Voirie en utilisant le matériel communal. En 2015, nous sommes intervenus au Bourg, à Hiribehere, à Arruntza, et Heraitze .

En parallèle, un travail important de traçage de places de parking a été fait et permet de sécuriser et de gagner des places sur des sites très contraints. Dans le même ordre d'idée, un investissement important est fait pour renouveler la signalisation verticale (panneaux) et donc palier de nombreux manques ou matériel vieillissant risquant de compromettre la sécurité.

Ce chantier de sécurisation va continuer en 2016 avec la mise à 30km/h de certains secteurs, la sécurisation de la route de la gare, l'étude de rénovation et sécurisation de la rue d'Hiribehere depuis la côte d'Halty en concertation avec les habitants et la poursuite du travail avec les services du CD64 au sujet de la sécurisation de portions de la D350 à Arruntza.

Plangintzen eta teknikaren antolakuntza hobetuz, aurrekontu berdinarekin gehiago egiten ahalko dugu : errepideen konpontzeko, Bide Obrak taldearekin eta herriko materiala erabiliz lan egitea hautatu dugu. 2015ean, Hiri barnean, Hiribeheren, Arruntzan eta Heraitzen obrak burutu ditugu.

Paraleloki, aparkalekuen markatze lanak burutu ditugu. Hertsadura handiko lekuetan lekua irabazteko eta segurtasun neurriak hobetzeko balio dute. Gisa bereko ideietan, bide seinale bertikala (panelak) berritzeko inbestimendu handia egina izan da. Hala, gabeziak bete eta segurtasunerako arriskutsua zen materiala ordezkatu ahal izan dira.

2016 urtean ere, segurtasun neurrien indartze lanak burutuko dira : eremu batzuetan 30 km/oreneko abiadura ezarriko da, geltokiko bidean segurtasun neurriak ezarriko dira, Haltyako maldatik Hiribehereko karrikaren berritzearen azterketa eta segurtasun neurrien ezartzea biztanleekin elkar adosturik burutuko da, eta, Pirinio Atlantikoetako Kontseilu Orokorreko zerbitzuekin Arruntzako D.350 errepidearen zati batzuen segurtasuna hobetzeko lanekin jarraituko da.

# BIDE - OBRAK

# TRAVAUX - URBANISME

Le grand chantier du nouveau PLU (Plan Local d'Urbanisme) continue : après le débat en Conseil Municipal du PADD (Projet d'Aménagement et de Développement Durable) le calendrier est respecté et la révision du PLU devrait se terminer fin 2016 début 2017 comme prévu.

Sans attendre, pour corriger les effets néfastes du PLU de nos prédécesseurs, les chantiers Bakea à Arruntza et Hirigoina à côté de l'église à Hiribehere ont été revus avec les promoteurs et des solutions plus adaptées ont été actées.

Pour Kiroleta, un projet que nous sommes obligés d'accepter suite aux engagements irrévocables de la municipalité précédente sur Musugorrikoborda avec le COL (Comité Ouvrier pour le Logement), la négociation porte sur une implantation moins dense que prévue et une connexion directe sur la D932 qui évitera le flux des nouveaux habitants sur le centre d'Hiribehere. Ce projet a été mené en concertation avec les riverains dans le cadre du comité de quartier .

Beaucoup de chantiers ouverts ces derniers mois sont moins visibles mais tout aussi importants pour le bon fonctionnement de la vie communale : les multiples réparations sur les installations de la piscine ont permis d'arriver à un niveau correct de fonctionnement ainsi que les changements de chaudières des écoles et autres bâtiments municipaux, salle d'Etxehasia, étude patrimoniale de Gaztelua (ancienne mairie), traitement des non-conformités au trinquet Kiroleta.

Le dossier du terrain de sport ETXEPAREA reste la grosse difficulté. Nous avons reçu les premières notes expertales qui nous permettent d'évaluer les solutions techniques pour la récupération pérenne de toutes les installations. Le caractère inondable prouvé de ce site complique la recherche de solutions mais notre volonté est de pouvoir enfin mettre ce site au service des clubs.

HTP (Hirigintza Tokiko Plana) berriaren lanketak jarraitzen du : Herriko Kontseiluan AGIP (Antolaketa eta Garapen Iraunkorrerako Proiektua) eztabaidatu ondoan, finkatu egitaraua errespetatua izan da. Hala, aurreikusi bezala, 2016 urte hondarrean edo 2017 urte hastapenean HTPren aldaketa bukatua izanen da.

Beha egon gabe, gure aitzinekoen HTPren ondorio kaltegarriak zuzentzeko, promotoreekin Arruntzako Bakeako obralekua eta Hiribehereko elizaren ondoko Hirigoinako obralekua berrikusiak izan dira eta ahalik eta kalte ttipieneko aterabideak onartuak izan dira.

Kiroletarentzat, aitzineko udal taldeak hartutako ezin aldatuzko engaiamenduengatik onartu beharreko proiektu baten aitzinean gaude. Musugorrikobordaren inguruko proiektua COL egiturarekin (Comité Ouvrier pour le Logement) adosten ari gara. Aurreikusitakoa baino ezarpen arinagoa eta D.932 errepidearekin konexio zuzena lukeen proiektua negoziatzen ari gara. Hala, Hiribehereko erdialdean, biztanle berrien jarioa saihestu nahi dugu. Proiektu hori biztanleekin elkar adituz eraman da, auzo batzordearen baitan.

Azken hilabeteetan bideratutako obra anitz, hain agerikoak ez izanik ere, herriko biziaren funtzionamendurako garrantzi handikoak dira : igerilekuaren muntaduretan egin konponketa ugariei esker funtzionamendu maila onargarri batera heltzea, eskoletako eta herriko beste eraikinetako galdarak aldatzea, Etxehasia gela, Gazteluako (lehengo Herriko Etxea) ondare-ikerketa, Kiroleta trinketa arauen araberan ezartzea…

ETXEPARIAko kirol zelaiaren txostena zailtasun nagusia da, oraindik ere. Adituen lehen oharrak jaso ditugu. Ekipamendu eta muntadura guztien berreskurapen iraunkorrerako aterabide teknikoak aztertzeko balio dute. Eremu hori urek hartzen ahal dutela frogatua denez, aterabideak bilatzea zailago egiten du. Hala ere, eremu hori berriz ere kluben esku ezartzea da gure xedea.

# OBRAK - HIRIGINTZA

# PROJETS URBANISME

A l'initiative de la mairie, plusieurs opérations d'aménagement sont en phase de réflexion et de lancement dans les quartiers Hérauritz et Arrauntz.

## HERAURITZ

Actuellement, les caractéristiques principales du centre d'Hérauritz sont :

♦ Un cœur de quartier traversé par une voirie qui dessert une zone avec une forte urbanisation récente entre le fronton et la Nive.

♦ Une école qui est à la limite de ses capacités et nécessite de nouveaux locaux.

♦ L'absence de locaux associatifs.

En prenant en compte les besoins des heraiztar, la municipalité a décidé d'agir en deux phases.

**Sur le court terme** en se centrant sur des opérations autour du fronton :

♦ Achat d'un terrain à l'angle du fronton, côté opposé à l'école : nous avons missionné une architecte pour qu'elle étudie un bâtiment à usages scolaire, périscolaire et associatif. L'étude a commencé en octobre et les heraiztar via les associations, le comité de quartier et l'école sont consultés pour participer à l'élaboration de ce projet afin de répondre au mieux aux attentes de tous.

♦ Travaux dans la maison Etxetoa avec la création d'une salle de sieste et de motricité pour utilisation scolaire.

♦ Travaux de voirie, signalisation horizontale et ralentisseurs pour un meilleur usage et une sécurisation accrue de la place.

Ces études et travaux permettront de solutionner des difficultés et d'améliorer la qualité de vie des heraiztar.

**Sur le long terme :**

La commune a sollicité l'EPFL (Etablissement Public Foncier Local) pour l'acquisition de deux maisons au centre d'Hérauritz dont la maitrise foncière pourra permettre de mener des projets.

Nous avons également eu plusieurs contacts avec la direction de l'UGECAM à Bordeaux (propriétaire du Centre de Rééducation Motrice) pour travailler ensemble sur une reconfiguration du quartier alliant des aspects urbanistiques à des aspects sociaux en intégrant les résidents et employés dans la vie du quartier.

Cette réflexion est menée en collaboration avec un urbaniste, mandaté en octobre 2015, pour étudier la faisabilité d'un aménagement général du quartier.

**ARRAUNTZ :** Deux opérations sont prévues sur des endroits distincts du quartier Arrauntz.

**<u>Musugorrikoborda</u> :**

Pour mémoire, nous rappelons que sur ce terrain nous avons stoppé le projet de la précédente municipalité qui comportait 135 logements à un endroit totalement inadapté pour ce type d'opération. Comme nous nous y étions engagés, nous mènerons sur une partie de cette zone un aménagement qui consistera en la vente de 11 lots à bâtir. Notre volonté est de les vendre à des prix permettant à des primo-accédants de les acquérir. Les constructions seront réalisées en cohérence avec les bâtis existants. Cette opération se fait avec Habitat Sud Atlantic.

**<u>Matzikoenea</u> :**

Comme indiqué dans le dernier bulletin, la municipalité a fait l'acquisition d'un terrain de la ferme Matzikoenea au centre d'Arrauntz. Une étude a été confiée à un urbaniste pour nous accompagner au mieux dans la procédure de conception puis de construction sur ce terrain.

Notre volonté à cet endroit stratégique pour les Arrunztar est d'élaborer un projet qui fasse appel à la réflexion collective en mettant à contribution les associations et le Comité de Quartier.

Nous bénéficierons également des conclusions d'une étude spécifique de la Chambre de Commerces et d'Industries (CCI) sur les besoins commerciaux à Uztaritze.

# HIRIGINTZA HELBURU

Herriko Etxearen ekimenez, Heraitzeko eta Arruntzako auzoetan, antolaketa zeregin ezberdinak gogoeta eta abiatze fasean daude.

## HERAITZE

Gaur egun, Heraitze auzoaren erdialdeko ezaugarri nagusiak honakoak dira :

♦ Pilota plazaren eta Errobiren arteko lurretan berriki azkarki urbanizatutako gunera heltzea ahalbidetzen duen eta auzoaren bihotzetik iragaten den bide bat.

♦ Bere harrera gaitasuna gainditzekotan den eta egoitza berriak behar dituen eskola bat.

♦ Elkarteendako egoitza batzuen eskasia.

Heraiztarren beharrak kontuan harturik, Herriko Etxeak bi fasetan eragiteko erabakia hartu du.

**Epe laburrean**, pilota plazaren inguruko zereginei buruz zuzenduko da :

♦ Pilota plazaren bazterrean, eskolarekiko beste aldean dagoen lur zati bat erostea : eskolak, eskolaldi inguruko jarduerek eta elkarteek erabiliko luketen eraikin bati buruzko azterketa egin dezan, arkitekto bati kargua eman diogu. Azterketa urrian hasi zen. Heraiztarrak proiektu horren lantzera gomitatuak dira. Proiektuak pertsona ororen igurikatzeei ahal bezain ongi erantzuteko, heraiztarrak elkarteen, auzoko batzordeen eta eskolaren bitartez kontsultatuak izanen dira.

♦ Etxetoa etxean obrak eginen dira. Eskolaren erabilpenerako, loaldirako eta motrizitatea lantzeko gela bat sortuko da.

♦ Bide obrak eginen dira. Plazako segurtasun neurriak eta erabilpena hobetzeko, bide seinale horizontalak eta bide konkorrak ezarriko dira.

Azterketa lanek eta obrek zailtasunei aurre egiteko eta heraiztarren bizi kalitatea hobetzeko parada eskainiko dute.

**Epe luzean :**

Heraitze auzoaren erdialdean bi etxeen erosteko eta horren bitartez aurreikusitako proiektuak bideratzeko, Herriko Etxeak EPFL egiturari (Tokiko Lurren Erakunde Publikoa) dei egin dio.

Hirigintzako aspektuek alderdi sozialekin bat egin dezaten eta bizitzaileek eta langileek auzoko bizian parte har dezaten, auzoaren berrantolaketa elkarrekin lantzeko hots, Bordeleko UGECAM egiturako zuzendariarekin (Birgaitze Zentroaren jabea) harremanetan jarri gara ere.

2015eko urrian hirigile bati mandatua eman genion, eta, berekin lankidetzan, gogoeta hori bideratzen ari gara. Hala, auzoaren antolaketa osoaren bideragarritasuna aztertzeko xedea dugu.

## ARRUNTZA : Arruntzako toki ezberdinetan bi zeregin aurreikusiak dira.

**Musugorrikoborda :**

Lur sail horretan aitzineko herriko kontseiluaren proiektua geldiarazi dugula oroitarazten dugu. Izan ere, gisa horretako operazioentzat guziz desegokia den tokian, 135 bizitegiren sortzea aurreikusten zuen proiektuak. Hitzeman genuen bezala, toki horren zati batean, etxe egiteko 11 lur sailen salmentarako antolaketa burutuko dugu. Lehen aldiz jabegora heltzeko asmoa dutenei, lur sail horiek prezio eskuragarrian saltzea da gure xedea. Jadanik existitzen diren eraikinekin koherentzian eginen dira eraikuntzak.

**Matzikoenea :**

Herriko azken aldizkarian adierazi bezala, Herriko Etxeak Arruntza auzoaren erdialdean den Matzikoenea baserriko lur sail bat erosi du. Lur sail horretan, diseinatze eta eraikuntza prozeduran gure laguntzeko, hirigile bat proiektua aztertzen ari da orain.

Arrunztarrentzat estrategikoa den toki horretan, gogoeta kolektiboa bultzatuko duen proiektu bat bideratzea da gure xedea. Horretarako, elkarteen eta auzoko batzordearen ekarpenak eta parte hartzea bultzatuko ditugu.

Uztaritzeko merkataritza beharrei buruzko Merkataritza eta Industria Ganberaren (MIG) azterketa berezitu baten ondorioak jasoko ditugu ere.

# AUZO BATZORDEAK

Badu kasik urte bat herrian auzo batzordeak plantan ezarri zirela. Demokrazia parte hartzailerako egitura berritzaile horiek, hastapenean, egokitzeak behar izaten dituzte, eta, ondotik ere, etengabeko hobetze bilakabidean izan ohi dira.

Lehen bilan bat egiteko tenorean, beren funtzionamenduaz arras kontent garela erraten ahal dugu. Izan ere, Herriko Etxearen eta herritarren artean, herriko biziari buruzko trukaketa zuzena izatea ahalbidetzen dute egitura horiek. Bulegoek beren auzoetako bizia hobetzeko hainbat proposamen helarazi dizkigute. Gaiak jadanik tratatuak izan dira edo hautetsiak eta Herriko Etxeko zerbitzuak proposamenak orain ikertzen ari dira.

**Ondoko taulak horietarik zenbait zerrendatzen ditu :**

| Dagokion batzordea | Obratzeak |
|---|---|
| Etxehasia – Oihana – Astobizkar | 30km/orenean mugatua den gune bat antolatua izan da Etxehasia hauzoaldean eta 50km/orenean orhoitarazten duten bide seinaleak ezarriak izan dira Hardoiako errebidean |
| San Mixel | Pasatze uzte bat antolatua izan da D932ko ateratze ingurabide heinean, Eliza Hegiko bidean, hilerriaren aldean |
| Arruntza | Arruntzako eskolako korralea segurtatua izan da ondorioz, pilota frontoia publikoari ireki dezakegu, eskolako tenoreetatik kanpo |
| Hiribehere–Zokorrondo | Bizkondeen karrikako oinezkoen trebesabidea, Mendietako karrikara lekutua izan da, segurtasun gehiagorentzat |
| Hiribehere–Zokorrondo | Oinezkoen trebesabide bat antolatua izan da Guadalupeko parean |
| Heraitze | Etxetoako baratzearen zainketa egina izan da eta urtean bietan eginen da |
| Hiribehere–Zokorrondo | Oinezkoen trebesabide bat antolatua izan da Kiroletako karrikaren gainekaldean |
| Orokoa | Oihanetaz ardura duen hautetsi ordezkariak, informazio bilkura publiko bat antolatu du oihanetako kudeantzaz |
| Arruntza | Oinezkoen trebesabide bat antolatua izanen da, autobusen geltokiaren eta pilota plazaren arteko pasaia segurtatzeko |
| Purgu-Xopolo | Purguko karrikaren ibil norabidea alderantzikatu behar da 2015ko urte hondarra aitzin |
| Etxehasia – Oihana – Astobizkar | Moldaketa andana bat egina izan da Etxehasia gelan : berogailuaren ezartzea elektrika arauetan ezartzea puska trabagarrien kentzea sarrailen aldatzea sarbidearen ber harriztatzea. |
| Etxehasia – Oihana – Astobizkar | Postak letra ontzi bat ezarriko du Bolagaina biribilguneko aldean |
| Heraitze | Stop seinale baten ezartzea esnetegiako bidearen sartzean eta pilota plazako jostalekuan |
| Heraitze | Herriko etxeak sare luze bat ezarriko du pareta ttipiaren luzetasunean, pilota plaza ongi mugatzeko eta gisa hortan, erabiltzaileak gerizatzeko. |
| San Mixel | Stop seinale baten eta miraila baten ezartzea pentsatua da, Dorreko patarrean, Begireneako bidearen heinean |
| Purgu-Xopolo | Errebidearen arimatze karietara, espaloi bat egitekoa da, gurutzetik seminarioara doan purguko karrikaren zatian. |

Auzo batzordeen zeregina ez da bakarrik proposamen zenbait helaraztera mugatzen. Biztanleen arteko topaketak eta bestak antolatzen dituzte ere, hala nola, auzo aperitifak edo apairuak, biltzar nagusiak,… Belaunaldi arteko topaketak eta biztanle berrien eta zaharragoen arteko kausitzeak ahalbidetzen dituzten ekimen mota horiek sostengatzen ditugu.

Proiektu garrantzitsuak bideratzean, biztanleak ahal bezain goiz juntatzeko, Herriko Etxeak auzo batzordeekin lan egitea erabaki du. Adibidez, talde batzuk herri erdialdeko bidea, Heraitzeko auzo erdialdea, Matzikoenea edo legar-hobiari buruz lanean ari dira edo arituko dira.

Auzo batzorde horiek denei irekiak direla oroitarazi nahi dizuegu. Ez duda, horietan parte hartu eta bertan burutzen den lanaren berri hartzea. Bulegoen eta biltzar orokorren bilkura agiriak Gaztelondoa Herriko Etxean eskura daitezke, eraikina zabalik den tenoreetan. Kontsulta zabalagoa eskaintzeko, afixatze taulak ere ezarri dira. Kokaleku ezberdinak Uztaritzeko Herriko Etxearen webgunean agertzen dira, « auzo batzordeak » atalean. Auzo batzorde horiei buruzko informazio guztia (hurrengo bilkuraren data, barne araudia,…) hor berean aurkituko duzue.

# COMITÉS DE QUARTIER

Voilà bientôt un an que les comités de quartier ont été mis en place sur la commune. A leur début, ces structures novatrices de démocratie participative ont nécéssité des réglages et sont en processus d'amélioration continue.

A l'heure de tirer un premier bilan, nous sommes particulièrement satisfaits de leur fonctionnement. En effet, ces structures permettent un échange direct entre municipalité et habitants sur la vie communale. Les bureaux ont émis de nombreuses propositions pour améliorer la vie de leur quartier qui ont été traitées ou sont en cours d'étude par les élus et les services de la mairie.

**Le tableau suivant en énumère plusieurs :**

| Comité concerné | Réalisation |
|---|---|
| Etxehasia – Bois – Astobizkar | Une zone limitée à 30km/h a été mise en place dans le quartier Etxehasia et des panneaux rappelant la limitation à 50km/h ont été mis en place sur la route d'Hardoia |
| Saint Michel | Un cédez le passage a été mis en place au niveau de la bretelle de sortie de la D932 sur le chemin Eliza Hegi à hauteur du cimetière |
| Arruntz | Une sécurisation de la cour a été réalisée à l'école d'Arruntz permettant l'ouverture du fronton au public en dehors des heures d'ouverture |
| Hiribehere–Sokorrondo | Le passage piétons au niveau de la rue des vicomtes a été déplacé vers la rue des Montagnes pour plus de sécurité |
| Hiribehere–Sokorrondo | Un passage piéton a été mis en place en face de la Guadeloupe |
| Hérauritz | Entretien du jardin d'Etxetoa réalisé et prévu 2 fois par an |
| Hiribehere–Sokorrondo | Un passage piéton a été mis en place en haut de la rue Kiroleta |
| Général | L'élu délégué à la forêt a organisé une réunion publique d'information sur la gestion forestière |
| Arruntz | Un passage piétion va être mis en place pour la sécurisation du passage entre l'abri bus et le fronton |
| Bourg-Xopolo | Le sens de circulation de la rue du Bourg doit être inversé avant le 1er février 2016 |
| Etxehasia – Bois – Astobizkar | Plusieurs aménagements ont été réalisés dans la salle Etxehasia : mise en place d'un chauffage, mise en conformité électrique, évacuation des encombrants, changement des serrures, reprise de l'empierrement du chemin d'accès. |
| Etxehasia – Bois – Astobizkar | Intervention de la poste prévue pour la mise en place d'une boîte aux lettres au niveau du rond point Bolagainia |
| Hérauritz | Installation d'un stop à l'entrée du chemin de la laiterie et de l'aire de jeu du fronton |
| Hérauritz | La mairie va installer un filet le long du petit muret pour bien délimiter le fronton et ainsi mieux protéger les utilisateurs. Les sens de circulation et les places de parking sont en cours de matérialisation devant le château sur la place d'Hérauritz |
| Saint Michel | La mise en place d'un stop et d'un réflecteur au niveau du chemin de Begirenea sur la Côte Dorrea est prévu |
| Bourg-Xopolo | Dans la cadre de la reprise de la route, un trottoir doit être créé pour le tronçon de la rue du bourg allant de la croix vers le séminaire |

Le rôle des comités de quartier ne s'est pas limité à émettre des propositions mais ils ont été à l'origine de rencontres et de festivités entre habitants avec l'organisation d'apéritifs ou de repas de quartier, d'assemblées générales, …

Nous ne pouvons qu'encourager ce type de manifestations, véritable lieu de rencontre intergénérationnelle et entre nouveaux et anciens habitants.

La mairie a décidé de travailler avec les comités de quartier pour associer la population le plus en amont possible sur des projets importants. Par exemple, des groupes travaillent ou vont travailler sur la voirie du Bourg, le centre d'Hérauritz, Matzikoenea, la gravière…

Nous tenons à vous rappeler que ces comités de quartier sont ouverts à toutes et à tous. N'hésitez pas à y participer ou à vous tenir informés de leurs travaux. Les comptes-rendus des réunions de bureau et des assemblées générales sont disponibles à la mairie Gaztelondoa pendant les heures d'ouverture. Des panneaux d'affichage pour permettre une consultation plus large ont été mis en place. Les différents emplacements sont mentionnés sur le site internet de la mairie d'Ustaritz dans la section « comité de quartier » où vous pouvez également retrouver toutes les informations relatives à ces comités de quartier (date de la prochaine réunion, règlement intérieur, …).

# De l'or au Pays Basque ?!

Ces derniers mois, vous avez sûrement suivi dans les médias, la sollicitation par la société Sudmine d'un permis de recherche d'or au Pays Basque. Le périmètre de recherche représente une surface de 126 km² répartie sur les 11 communes suivantes : Ainhoa, Cambo, Espelette, Halsou, Itxassou, Jatxou, Larressore, St Pée, Sare, Ustaritz.

Les mairies concernées ont été invitées à émettre un avis consultatif sur cette demande d'exploitation par la Préfecture par un courrier en date du 11 août 2015 et dans un délai d'un mois. C'est ensuite, la Préfecture qui devra émettre l'avis définitif. Nous tenons à dénoncer la méthode de consultation car dans le courrier, il était mentionné que le dossier «n'est ni diffusable, ni consultable par le public ». Cette méthode est contraire à la démocratie participative que nous prônons.

La mairie d'Uztaritze, comme la majorité des autres communes, a émis un avis défavorable à cette demande notamment à cause des nombreuses incertitudes sur le plan environnemental.

Une réunion publique d'information organisée par les associations UDE et CADE a eu lieu le 25 septembre dernier à la salle Lapurdi. Plus d'une centaine de personnes étaient présentes, montrant l'inquiétude des administrés face à ce projet. Une pétition a été mise en ligne sur le site internet du CADE.

Nous resterons vigilants à toutes les décisions et nous vous tiendrons informés des avancées.

# Urrea Euskal Herrian ?!

Azken hilabeteetan, komunikabideen bitartez, Sudmine enpresak Euskal Herrian urrea bilatzeko egin duen eskaeraren berri izan duzue, segurki. Ikerketa perimetroak 126 km²ko eremua eta ondoko 11 herriak estaltzen ditu : Ainhoa, Kanbo, Ezpeleta, Haltsu, Itsasu, Jatsu, Larresoro, Senpere, Sara, Uztaritze.

2015eko abuztuaren 11n igorritako gutun baten bitartez, hunkituak liratekeen Herriko Etxeak hilabete bateko epean ustiapen eskaera honi buruzko aholku-iritzi bat ematera gomitatu ditu Prefeturak. Ondotik, Prefeturak behin betiko iritzia emanen du. Iritzi trukaketarako erabilitako metodoa salatu nahi dugu. Izan ere, gutun hartan, txostena « publikoari ezin zabaldua eta publikoak ezin kontsultatua » zela idatzia zen. Eginmolde hori, guk gomendatzen dugun demokrazia parte hartzailearen guztiz aurkakoa da.

Uztaritzeko Herriko Etxeak, gainerateko herrien gehiengoak bezala, eskaera horren aurkako iritzia plazaratu du, ingurumen mailan diren zalantza anitzengatik, bereziki.

Irailaren 25ean, Lapurdi gelan, UDE eta CADE elkarteek antolatutako informazio bilkura publiko bat iragan zen. Ehundik goiti jende egon zen han. Herritarrek proiektu horren aitzinean dituzten arrangurak argiki adierazten ditu horrek. CADE elkartearen webgunean, linean, izenpetze bilketa edo eskaera bat zabaldu dute.

Erabaki guztien aitzinean erne egonen gara eta aitzinamenduen berri emanen dizuegu.

# Réduction de la consommation énergétique de la piscine

Afin de réaliser des économies d'énergie, nous avons étudié le bilan énergétique de chaque bâtiment communal. En juin 2015, l'installation électrique de chauffage de l'eau du bassin de la piscine Landagoien a été remplacée par 2 pompes à chaleur aérothermique. Après quelques mois de mise en route, nous constatons déjà une forte diminution de la consommation électrique. Par conséquent la facture énergétique communale, ainsi que les émissions de gaz à effet de serre seront nettement revues à la baisse. Pour information, en 2014, la consommation de la piscine représentait 35.16%, de la consommation totale des équipements communaux (bâtiments et voiries).

Dans cette même dynamique, d'autres actions ont été menées à l'école Idekia (isolation et changement de chaudière) ainsi qu'à Mailarena (isolation).

# Igerilekuaren energia-kontsumoaren murrizketa

Energia ekonomiak egiteko xedearekin, herriko eraikin ororen energia bilana egin dugu. 2015eko ekainean, Landagoien igerilekuko ur berogailu muntadura elektrikoaren ordez, 2 bero-ponpa aerotermiko ezarri genituen. Hilabete batzuk pasatu ondoan, elektrika kontsumoaren murrizketa azkarraz ohartuak gara. Herriko energia faktura eta berotegi-efektuko gasen kanporatzea azkarki apalduko dira, ondorioz. Informazio gisa, 2014an, igerilekuaren kontsumoak herriko muntaduren (eraikinak eta bideak) kontsumo osoaren 35.16%, ordezkatzen zuen.

Horri jarraikiz, Idekia eskolan (isolamendua eta galdarak aldatzea) eta Mailarena zentroan (isolamendua) beste ekintza batzuk burutu ditugu.

# L'EUSKARA À PORTÉE DE MAIN !

## UNE POIGNÉE D'IDÉES !

C'est prouvé scientifiquement, la langue basque ne se transmet pas génétiquement! Et ce qui est tout autant prouvé, c'est son ancienneté (plus vieille langue d'Europe de L'Ouest) et sa capacité, grâce à ses locuteurs obstinés, à survivre tant bien que mal aux périodes sombres qu'elle a dû et/ou doit subir. Mais rien n'est gagné, il n'y a pas de destin scellé et, la pérennité ou l'extinction de notre langue dépendra de nous tous, tout autant que des mesures politiques prises pour sa reconnaissance.
Ainsi, nous tous qui chérissons cette terre qui nous a accueillis, tôt ou tard, sommes garants du bien fondé de son appellation. Que deviendrait donc un Pays Basque dont sa propre langue aurait disparu ?
La mairie d'Uztaritze s'est engagée dans une voie positive et efficace de valorisation et d'utilisation de l'euskara.
Aujourd'hui c'est à vous, tous les uztariztar, que nous nous adressons, afin de vous motiver à approcher notre langue, la connaître un minimum, et participer à sa survie en la pratiquant.

**Les cartes sont aussi entre vos mains !**

Bere zahartasuna alde batetik (Mendebaldeko Europako hizkuntza zaharrena da), eta, hiztun kementsuei esker, bizi dituen edota behar izan dituen garai beltzenei aurre egiteko duen gaitasuna gaitasuna ukaezinak dira.
Baina deus ez da irabazia, ez dago aitzinetik finkaturiko paturik, eta gure hizkuntzaren biziraupena edo galera gu denon arabera gertatuko da, bere ezagupenerako hartuko diren neurri politikoekin batera.
Horrela, lurralde hau maite dugun guztiok, aspaldian ala berriki Euskal Herritartuak, honen izena eta izanaren berme gira. Zer litzateke Euskal Herria euskararik gabe ?
Uztaritzeko herria, euskararen aldeko bide positibo eta eraginkorrean abian jarri da.
Egun, zuei, uztariztar guztiei dei egiten dizuegu, anima zaitezten, edota zuen ondokoak anima itzazuen euskarara hurbiltzera, ikastera eta erabiltzera.

**Euskararen geroa denon eskura dago !**

# EUSKARA ZURE ESKURA ! PRAKTIKATZEKO ZENBAIT BIDE !

**Cours pour adultes à la Gau Eskola**
Les Gau Eskola sont les antennes locales d'AEK, la Coordination pour l'Alphabétisation et l'Enseignement de la langue basque, l'euskara.
Les offres concernent différents niveaux qui vont de l'initiation à l'alphabétisation.
Les cours peuvent être dispensés en cours du soir, en journée, en entreprise, ou encore en stages intensifs allant d'une semaine à plusieurs mois.
Nous avons la chance d'avoir une Gau Eskola sur notre commune, qui siège à Lagunen Etxea, au milieu des écoles Saint Vincent, Ikastola et Idekia.

➥ Uztaritzeko Gau Eskola (AEK)
Lagunen etxea 05 59 70 30 74
ustaritzeko-gau-eskola@wanadoo.fr

**Auto-apprentissage et Cours Online**
Les offres d'apprentissage de l'euskara se multiplient et se diversifient.
Avec l'explosion de l'utilisation d'internet des offres d'auto-apprentissage et de cours en ligne ont été développées, certaines gratuites, d'autres payantes.

➥ learn101: initiation (gratuite)
learn101.org/fr/basque.php
Support écrit : adjectifs, noms, pluriel, genre, nombres, phrases, grammaire, vocabulaire, verbes…

➥ Gure Irratia | RadioKultura: cours (gratuit)
www.radiokultura.eus/euskara-kurtsoak
Support audio et écrit. Basé sur l'émission de la radio bas- cophone Gure Irratia (les salutations de début des cours sont en euskara, le cours commence ensuite).

➥ e-uskaltegia : cours d'AEK (payant)
www.egela.aek.eus
Cours de 190 heures, d'octobre à juin, pour atteindre les niveaux B1, B2, C1, C2, pour passer le diplôme EGA ou encore pour se perfectionner. Voir les tarifs sur le site.

**Stages et internatsformations intensives en Immersion**
Parmis les différentes offres, l'immersion reste la plus efficace pour apprendre un maximum en un minimum de temps. Suivant la durée choisie, elle peut venir en complément d'autres cours ou être la base même de l'apprentissage.

➥ AEK Baiona
22 Marengo, 64100 BAIONA
05 59 25 76 09 - 05 59 59 50 99

➥ Maizpide
Elosegi, 40, bis, 20210 LAZKAO (Gipuzkoa)
+34 943 889 231
lazkao@maizpide.eus www.maizpide.eus

**Bourses à l'apprentissage / Bekak**
Des aides financières pour l'apprentissage de la langue basque existent. Elles sont variables suivant certains critères d'attribution ainsi que le niveau ou le choix du mode d'apprentissage.
La communauté de Communes Errobi peut, à ce jour, financer une partie des cours du soir.
La commune, quant à elle, mettra en place une aide pour les stages intensifs.
Rendez-vous en septembre pour plus d'informations !

➥ www.facebook.com/uztahitzan

**Mintzanet.net**
Azaroko UztaHitzan ekimenaren kari, Mintzanet egitasmoa
aurkeztu genuen.
Bikote bat aurkitu zure, ala euskaldun berri baten euskara hobetzeko, lehen kasuan ikaslebidelaria izanen zirelarik, eta bigarrenean ikas-bidelaguna.
Eta tresnak bigarren balio izan dezan, Uztaritze-Tolosa aukera sortu dugu, Uztariztartolosar bikoteak sortzeko!
Animatu eta izena eman!

➥ mintzanet.net

**…eta liburutegian**
Urtez urte, herriko mediatekan euskarazko fondoa handitzen doa. Berriki, hainbat aldizkari eta egunkariren harpidetza hartu dugu, euskaraz irakurtzeak hizkuntza aberasten laguntzen baitu. Horrela, hemen dira herriko liburutegian atxemanen dituzun harpidetza berri horiek :

➥ BERRIA egunkaria, asteartetik ortziralera
➥ ARGIA astekaria
➥ THE BALDE aldizkari grafikoa (eu/en)
➥ GAZTEZULO aisialdi aldizkaria
➥ IRRIEN LAGUNAK Pirritx eta Porrotx pailazo ezagunen hilabetekaria
➥ EUSKAL MEMORIA fundazioaren lanak liburuak eta aldizkaria

## JUMELAGE UZTARITZE - TOLOSA

• **Le 9 septembre**, nous avions rencontré la nouvelle équipe municipale de Tolosa pour faire connaissance et le point sur les différents projets en cours. Nous avions reçu un accueil chaleureux et le souhait de maintenir ce jumelage dynamique avait été exprimé.

• **le 12 septembre**, en partenariat avec le Comité de jumelage, une quinzaine d'associations de Tolosa se sont déplacées à Ustaritz dans le cadre de la journée des associations : association en faveur de la langue basque Galtzaundi, association de parents Altzoan, association gastronomique Lizardi, Tolosa Kantarikoa, groupe de danse Udaberri, troupe de théâtre Katiuska, association culturelle Box.a, Udal euskaltegia, association sportive Tolosa CF, club de rame, AEK, école de bertso, danse africaine. Le bilan de la journée est très positif et des idées de projet sont déjà lancées. Ce même jour, des acteurs économiques de Tolosa ont échangé à l'occasion de visites d'entreprises

• **Le 11 octobre** dans le cadre de Mutxikoaren eguna et du festival Herri Uzta, s'est produit le groupe Udaberria de Tolosa.

• **Le 27 novembre**, dans le cadre d'Uztahitzan, Olatz PEON (mairesse de Tolosa), Jokin AZKUE (adjoint politique linguistique) et Nuria COMBLE (adjointe à la culture) ont répondu à notre invitation. Cette deuxième rencontre nous a permis de faire plus ample connaissance et réfléchir sur différents axes de travail.

• Comme nous vous l'avions présenté sur le dernier bulletin, le projet d'éducation participative sur le thème « En déroulant la mémoire des frontières » entre le lycée Saint Joseph et trois établissements de Tolosa, initialement prévu le 13 novembre, sera repoussé **28 avril 2016**.

Dorénavant, sur le site de la mairie dans la section « jumelage », vous retrouverez les principales manifestations organisées à Tolosa.

## UZTARITZE- TOLOSA SENIDETZEA

• **Irailaren 19an**, joan den maiatzeko herri hauteskundeen ondotik, Tolosan hautatu zinegotzi berriekin kausitu ginen eta bidean diren proiektu ezberdinei buruz puntua egin genuen. Harrera beroa jaso genuen eta senidetzea dinamiko mantentzeko gogoa adierazi ziguten.

• **Irailaren 12an**, elkarteen egunaren kari, eta senidetzearen elkartearekin elkar lanean arituz, Tolosako hamabost bat elkarte Uztaritzera jin ziren : Galtzaundi euskararen aldeko elkartea, Altzoan burasoen elkartea, Lizardi elkarte gastronomikoa, Tolosa kantarikoa, Udaberri dantza taldea, Katiuska antzerki taldea, Box.a elkarte kulturala, Udal euskaltegia, Tolosa CF Kirol elkartea, arraun kluba, AEK, bertso eskola, Afrikako dantza elkartea. Egunari buruzko bilana baikorra da, eta proiektu ideiak bidean dira jadaneko... Bestalde, egun berean Tolosako eragile ekonomikoekin hartu emanak izan dira enpresetan antolatu bisiten karietara.

• **Urriaren 11an**, Mutxiko Egunaren eta Herri Uzta festibalaren karietara, Tolosako Udaberria taldea dantza ikuskizun bat eskaintzera gomitatua izan zen.

• **Azaroaren 27an**, Uztahitzanen kari, Olatz PEON (Tolosako auzapeza), Jokin AZKUE (hizkuntza politika zinegotzia) eta Nuria COMBLE (kultura zinegotzia) gure gomitari erantzun zuten. Bigarren topaketa honi esker elkar ezagutza egiten segitu ginuen eta eramaten ahal diren lan ardatzak gogoetatzen hasi ginen.

• Azken aldizkarian aurkeztu genizuen bezala, azaroaren 13an Uztaritzeko San Josepe lizeoa eta Tolosako hiru ikastetxeen artean « Mugaldeko memoriak harilkatuz » gaian oinarritutako proiektua iragan behar zen. Azkenean gibelatua izan da eta **2016ko apirilaren 28an** eginen da.

iKas

**Situé en plein coeur d'Ustaritz, face au château Lota, le centre pédagogique basque IKAS** remplit des missions liées à l'enseignement du basque ou en basque :

**• Publication d'outils pédagogiques créés ou traduits en langue basque.**

De la maternelle à l'enseignement du basque aux adultes, l'offre d'IKAS est abondante et variée, tant du point de vue des disciplines traitées (langue, mathématiques, sciences, histoire, etc.) que des supports de publication : fichiers, manuels, affiches, CD, DVD et édition numérique.

IKAS édite aussi la version basque de **grands classiques de la littérature jeunesse** en langue basque (albums du Père Castor, oeuvres de Philippe Corentin, Anaïs Vaugelade, Tomi Ungerer, etc...) ainsi que des créations contemporaines (Amaia Hennebutte-Millard, Chantal Barnetche, Paxkal Bourgoin, Josiane Aguerre-Valencia, etc...).

Nos partenaires institutionnels : l'Éducation nationale et l'Office public de la langue basque, lesquels reconnaissent IKAS comme organisme participant à une mission de service public, ainsi que l'Académie de la langue basque, gage de la qualité linguistique de nos productions.

**• La médiathèque du Centre Ikas est riche d'environ 30.000 références :** littérature jeunesse, littérature adulte, ouvrages d'accès facile pour toutes personnes apprenant l'euskara, films, dessins animés, CD, presse en langue basque.

**Elle est ouverte au public, pour consultation et emprunts, du lundi au vendredi, de 9 heures à 12h30 et de 14 heures à 18 heures.**

**Contact : info@ikas.eus - Tél. 05 59 93 24 80**

**IKAS euskal pedagogia zerbitzuak ikastresnak sortzen edo euskaratzen ditu**, lehen mailako eta bigarren mailako irakaskuntzarentzat bereziki, jende helduen irakaskuntzaraino.

IKASen eskaintza mota askotakoa da, bai gaien aldetik (hizkuntza, matematikak, zientziak, historia...), bai euskarrien aldetik : fitxategiak, eskuliburuak, afixak, CDak, DVDak eta argitalpen elektronikoak.

Bestalde, **haur literaturako albumak** euskaratzen ditu IKASek (Flammarion argitaletxeko Père Castor saila, Philippe Corentin, Anaïs Vaugelade, Tomi Ungerer,…) eta obrak sortzen, besteak beste Amaia Hennebutte-Millard, Xantal Barnetxe, Paxkal Bourgoin eta Josiane Aguerre-Valenciarenak...

IKAS zerbitzu publiko gisa ezagutzen dute Hezkunde nazionalak eta Euskararen erakunde publikoak. Euskaltzaindiak gure argitalpenak gainbegiratzen ditu.

**IKASen mediatekak 30.000 bat dokumentu eskaintzen ditu, kontsultatatzeko, edo mailegatzeko :** haur eta gazte literatura, helduen literatura, euskara ikasten ari direnentzako liburuak, filmak, marrazki bizidunak, CDak, euskal prentsa...

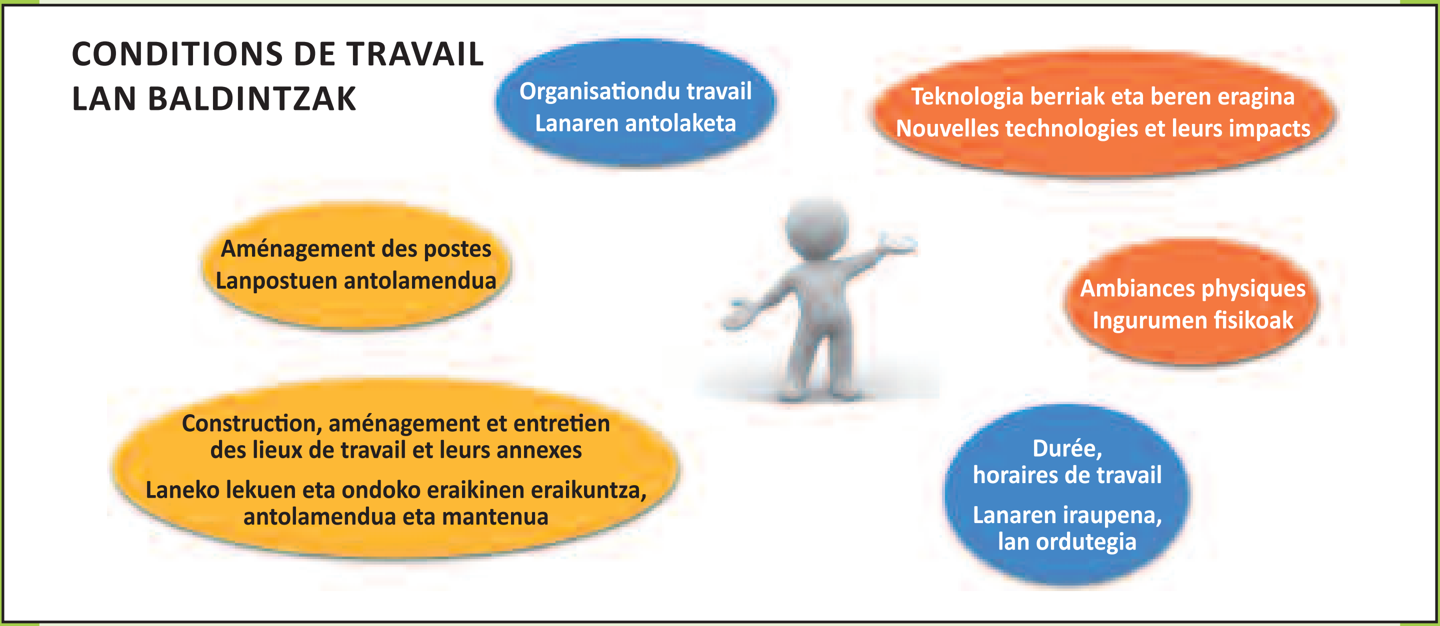
**IKAS astelehenetik ostiralera irekia da, 09:00etatik 12:30era eta 14:00etatik 18:00etara.**

# CREATION D'UN COMITE HYGIENE SECURITE CONDITIONS DE TRAVAIL (CHSCT) A USTARITZ

Les élections du personnel de novembre 2014 ont donné lieu à la création d'un CHSCT au sein de la commune d'USTARITZ. Ce comité devant être présent dans toute commune ayant un effectif de plus de 50 agents.

Le CHSCT est une instance de concertation, de représentation et de dialogue chargée de contribuer à la protection et la santé physique et mentale et de la sécurité des agents dans leur travail.

Il a pour mission de participer à l'amélioration des conditions de travail et de veiller à la mise en œuvre des prescriptions réglementaires relatives à la santé et la sécurité au travail.

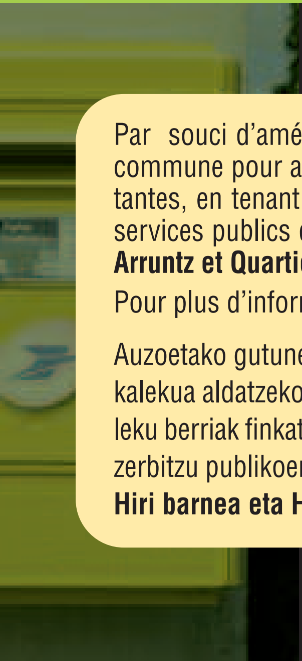



2014ko azaroko langileen hauteskundeen ondorioz, UZTARITZEko herrian, CHSCT bat sortu da. 50 langile baino gehiago dituen Herriko Etxe orotan halako batzorde bat egon behar da.

CHSCT hitzartzeko, ordezkaritzarako eta elkarrizketarako instantzia bat da. Langileen lanean, segurtasuna eta osasun fisikoa eta mentala babestearen ardura du.

Batzordearen eginkizuna lan baldintzen hobetzean parte hartzea eta laneko segurtasunari eta osasunari dagokion neurri arautuak aplikaraztea da.

# UZTARITZEN HIGIENE, SEGURTASUN ETA LAN BALDINTZA BATZORDE (HSLBB) BATEN SORTZEA



## BOÎTES AUX LETTRES

Par souci d'améliorer le relevage du courrier dans les quartiers, la Poste a contacté la commune pour apporter des modifications à l'emplacement des boîtes aux lettres existantes, en tenant compte de leur utilisation, de l'activité commerciale, la présence des services publics de proximité, et la sécurité des usagers. **Bourg, Hiribehere, Hérauritz, Arruntz et Quartier des bois.**

Pour plus d'informations, connectez-vous sur le site de la mairie : **www.ustaritz.fr**

Auzoetako gutunen bilketaren hobetzeko xedearekin eta existitzen diren gutunontzien kokalekua aldatzeko asmoarekin, Postetxea Herriko Etxearekin harremanetan jarri da. Kokaleku berriak finkatzeko, gutunontzien erabilpena, inguruko merkataritza jarduera, hurbileko zerbitzu publikoen presentzia eta erabiltzaileen segurtasun neurriak kontuan hartuko ditu. **Hiri barnea eta Hiribehere auzoak, Heraitze, Arruntza eta Oihanetako auzoa.**

## GUTUNONTZIAK

**Maité Haran**, seconde adjointe a souhaité quitter ses fonctions en novembre. Elle a été remplacée par Michel Sarratia au Conseil Municipal et Marie-France Semerena dans ses fonctions d'adjointe. Nous tenons à remercier Maité pour son action pendant la campagne électorale et en ce début de mandat.

**Maité Haran** bigarren axuantak, azaroan, Herriko Kontseiluaren baitan betetzen zuen kargua utzi nahi izan du. Bere ordez, Herriko Kontseiluan Michel Sarratia eta axuanta karguan Marie-France Semerena ari dira orain. Hauteskunde kanpainan eta karguldi horren hastapenean egin duen lanagatik, Maite eskertu nahi dugu.

## BELAUNALDI ARTEKO TOPAKETA

Lehen aldikotz, uda honetan, EKI BEGIA aisialdi zentrokoek Uztaritzeko erretretatuak kausitu dituzte. Uztailean, 3 eta 6 urte arteko haur talde batzuk eta beren animatzaileak Eliza Hegi eta Orpea (lehen Caducée zena) zahar etxeetara hurbildu ziren, eta, abuztuan, Andaula adindunen egoitzara joan ziren. Hala, kantuz eta musikan ari izanez, eta askari goxoa eta ongi merezia partekatuz, haurrek eta egoiliarrek arratsalde alaiak iragan zituzten.

Esperientzia arrakastatsua izan zen, eta, errepikatzekoa izanen da, bistan dena. Heldu den urte arte !

Pour la première fois, cet été, le centre de loisirs EKI BEGIA a rencontré nos retraités d'Uztaritze. Plusieurs groupes d'enfants de 3 à 6 ans et leurs animateurs se sont déplacés pendant le mois de juillet à la maison de retraite Eliza Hegi et Orpea (anciennement Caducée) et pendant le mois d'Août à l'EHPAD Andaula. C'est ainsi que les enfants et les résidents ont passé un après midi festif autour du chant et de la musique et ont partagé un petit goûter bien mérité.

Expérience réussie et bien sûr à renouveler. A l'année prochaine !

## RENCONTRE INTERGENERATIONNELLE

## 60 URTEZ GOITIKO UZTARITZEKO PERTSONENTZAT TAILER INFORMATIKOA

64 Departamenduko Agentzia Numerikoarekin eta Kontseilu Orokorrarekin elkarlanean, Herriko Jendarte Laguntza Zentroak 2 informatika formakuntza saio antolatu ditu ; lehena, irailaren 17an eta 18an, hasiberrientzat, eta, bigarrena, urriaren 1ean eta 2an, arlo horretan hobetu nahi zutenentzat.
Ikastaldi horien denboran, Jacques Birebont animatzaileak ikasleei testu tratamendua nola erabiltzen den, interneten nola ibiltzen den eta programa ezberdinak nola erabiltzen diren irakatsi die. Ikasleak Departamenduko Agentziak utzitako material berriarekin trebatzeaz loriatu ziren.
Formakuntza horrek hainbesteko arrakasta izan duenez, 2016an beste saio bat eginen da.

**Argibide ororentzat : HLJZ – Gaztelondoan galdatu – Tel zbk : 05 59 93 38 91**

# ASTE URDINA : BILAN BAIKORRA

Lehen urtekotz, 2015eko urriaren 12tik 18ra, Uztaritzen Aste Urdina iragan zen.

Herriko Jendarte Laguntza Zentroak antolatu zuen ekimena, Osasuna elkartea, Ur Begi elkartea, Eki Begia aisialdi zentroa, San Josep lizeoa eta Elizalderena etxearen jabea den Lanusse jaunarekin partaidetzan. Aste osoan zehar animazio ezberdinak eskaini ziren. Belaunaldien arteko harremanak sortzeko eta zaharrenek gure gizartean duten eragin sozialaz eta betetzen duten lekuaz jabetzeko balio izan zuten animazioek.

San Josep lizeoko gazteak eta Maliattitude elkarteko gazteak ere askari ezberdinen prestatzeko hor egon ziren.

Zinez arrakastatsua izan zen aste horren obratzean parte hartu duen pertsona oro eskertzen dugu.

# SEMAINE BLEUE : BILAN POSITIF

Pour la première année, la Semaine Bleue s'est déroulée à Uztaritze du 12 au 18 octobre 2015.

Organisée par le Centre Communal d'Action Sociale et en partenariat avec les associations Osasuna, Ur Begi, le centre de loisirs Eki Begia, le lycée St Joseph, Mr Lanusse propriétaire de la Maison Labourdine, plusieurs animations ont été proposées tout au long de la semaine. Elles ont permis de créer des liens entre générations et faire prendre conscience de la place et du rôle social que jouent les anciens dans notre société.

Les jeunes du Lycée St Joseph et ceux de l'association Maliattitude étaient présents pour la préparation des divers goûters.

Nous remercions la participation de chacun à la réalisation de cette semaine qui a été une véritable réussite.

# ATELIER INFORMATIQUE POUR LES SENIORS D'UZTARITZE

Le Centre Communal d'Action Sociale, en collaboration avec l'Agence Départementale Numérique 64 et le Conseil Départemental a organisé 2 sessions de formation informatique ; une première le 17 et 18 septembre pour les débutants et la seconde le 1er et 2 octobre pour ceux qui voulaient se perfectionner dans cette discipline.
Lors de ces stages, Jacques Birebont, l'animateur a montré comment utiliser le traitement de texte, naviguer sur internet, utiliser les différents logiciels. Les stagiaires furent ravis de s'entraîner sur du matériel neuf et prêté par l'Agence Départementale.

Cette formation a eu un tel succès qu'une nouvelle session aura lieu en 2016.
**Pour tous renseignements s'adresser au :**
**CCAS – Gaztelondoa – Tél : 05 59 93 38 91**

# JOURNEE DES ASSOCIATIONS

Le 12 septembre, la journée des associations a regroupé sur le site de Bilgune 34 associations de la commune.

Malgré une météo peu favorable, la matinée s'est déroulée dans de bonnes conditions et dans une ambiance des plus conviviales. Des échanges fructueux avec un public nombreux qui a pu se renseigner sur les activités et apprécier les démonstrations et expositions diverses.

Une vingtaine de personnes de Tolosa a également participé à cette manifestation et sont entrées en contact avec des associations d'Uztaritze pour mettre en place des projets d'échanges.

Un grand merci à Mañu, Patxi et les agents communaux pour l'organisation de cette journée, au Comité des fêtes pour la tenue du bar et le repas. Un grand merci aussi à tous les bénévoles des associations présents ce jour là.

A l'année prochaine !!!

# ELKARTEEN EGUNA

Irailaren 12an, elkarteen egunaren kari, herriko 34 elkarte Bilgunen bildu ziren.

Aroa alde ez bazen ere, goiza baldintza onetan iragan zen eta giroa ezin atseginagoa izan zen. Jende anitz hurbildu zen eta trukaketa emankorrak izan ziren. Hala, bertaratu ziren pertsonek aktibitate ezberdinei buruzko argibideak jaso zituzten eta erakusketa eta erakustaldi anitz ikusi zituzten.

Tolosako hogei bat jende ere ekitaldian izan ziren. Trukaketa proiektuak plantan ezartzeko, Uztaritzeko elkarteekin harremanetan jarri ziren.

Mañuri, Patxiri eta herriko langileei egun horren antolatzeagatik eta Besta Komiteari ostatua eta apairua segurtatzeagatik, milesker handi bat. Eskerrak baita ere egun hartan egon ziren elkarteetako laguntzaile guziei.

Heldu den urte arte !!!

# ANNIVERSAIRE ASCA

Le 28 juin 2015 l'ASCA (Association Sportive et Culturelle d'Arrauntz) a fêté ses 35 ans.
L'association est composée de 400 membres qui sont répartis dans les sections suivantes :

- Montagne affiliée à la FFME, et à la FFRP (montagne et escalade, randonnée pédestre)
- Judo enfants à partir de 5 ans
- Danses africaine enfants et adultes
- Percussions
- Danse moderne enfants à partir de 4 ans, adultes
- Gymnastique enfants à partir de 18 mois, adultes
- Step
- Zumba (adolescents)
- Tai-Chi, Qi Quong

À l'occasion de cet anniversaire plus de 200 participants des sections Tai-Chi, danses africaine, danse moderne ont offert un spectacle grandiose, gratuit et ouvert à tous, à la salle Kiroleta.

Le thème du spectacle était la fête et, quoi de plus représentatif, que des ballons pour finir en apothéose avec tous les participants et de nombreux spectateurs venus sur scène reprendre en cœur la chanson du final.
Les talos et boissons proposés ont permis à tous de reprendre des forces.
Certains danseurs s'interrogent déjà sur le thème du prochain spectacle… Mystère rendez-vous le 25 juin 2016 pour venir le découvrir.

À noter la création en 2015/2016 de 3 nouvelles sections :

- Course
- Marche nordique
- Zumba adulte

Téléphone pour renseignement :
05 59 93 13 21 et 06 08 82 54 68

# Benoit CORY

Vainqueur du Guissan Phoebus Trail dans l'Aude (50 km et 1500 m de dénivellé positif).....Vainqueur de l'Albératrail dans le Roussillon (42 km et 2900 m de dénivellé pisitif)..... Vainqueur de la course des bergers sur les hauteurs de Baïgorry (23 km et 1500 m de dénivellé positif), Vainqueur à l'Ursuia (18 km et 1000 m de dénivellé positif), Vainqueur à la Buglosienne dans les landes (21 km), Second au Senpereko trail (21 km et 1000 m de dénivellé positif), Vainqueur de Latsagien itzulia.... 2ème place au championnat de France......15 km de la nive...... Trail des templiers à Millau, un conte de fée pour lui de .......72 km et 3200 m de dénivellé positif, la « Sainté Lyon » début décembre, course nocturne de 72 km..... tels sont les derniers exploits cette année 2015 de notre champion des champions Uztariztar en la personne de **Benoit CORY** !

Un grand champion qui est en train de confirmer et d'écraser la concurrence mais également un « super gars » toujours proche de sa famille, de ses amis et des associations d'UZTARITZE.

Guissan Phoebuz trail lasterketan garaile (50 km eta 1500m-ko desmaila), Aude departamenduan… Alberatrail lasterketan garaile (42 km eta 2900m-ko desmaila, Roussillon departamenduan… Artzainen lasterketan garaile (23 km eta 1500 m-ko desmaila) Baigorrin, Ursuian garaile (18 km eta 1000 m-ko desmaila), La Buglosienne lasterketan garaile (21 km) Landesetean, bigarren Senpereko trail-an (21 km eta 1000 m-ko desmaila), Latsagien-itzulia-n garaile… Frantziako xapelketan bigarren… Errobiako 15 km-ak… Templiers-en Traila Millau herrian, 72 km-ko eta 3200 m-ko desmailako ipuintxo bat beretzat, « Lyon Saindua » 72km-tako gauezko lasterketa… Hauek dira, gure **Benoit CORY** Uztariztarraren 2015 urte honetako azken balentriak !

Konkurrentziari nagusitu zitzaion xapeldun handi bat, bainan oroz gainetik, bere familiatik, lagunetatik eta Uztaritzeko elkarteetatik arras hurbila zitzaien « gaitzeko mutiko » bat !

# ASCAren URTEBETETZEA

2015eko ekainaren 28an, ASCA elkarteak (Arruntzako Kirol eta Kultura Elkartea) 35. urteburua ospatu zuen.
Elkarteak 400 kide biltzen ditu. Honako sailetan banatuak dira kideak :

- Mendia, FFME eta FFRP federazioen kide direnak (mendia eta eskalada, oinezko ibilketa)
- Judoa, 5 urtez goitiko haurrentzat
- Afrikako dantzak, haurrentzat eta helduentzat
- Perkusioak
- Dantza modernoa, 4 urtez goitiko haurrentzat eta helduentzat
- Gimnastika, 18 hilabetez goitiko haurrentzat eta helduentzat
- Step pauso ariketak
- Zumba (nerabeentzat)
- Tai-Chi, Qi Quong

Urtebetetze horren karietara, Kiroletako salan, urririk eta denentzat zabalik, Tai-Chi, Afrikako dantza eta dantza modernoa sailetako 200 parte hartzaile baino gehiagok ikuskizun zoragarria eskaini zuten.
Ikuskizunaren gaia besta zen. Horren adierazgarri gisa, ikuskizuna handizki bururatzeko baloi parrasta bota zen. Hala, parte hartzaile guztiak eta ikusle anitz amaierako kantua elkarrekin abesteko agertokian bildu ziren.
Proposatutako taloek eta edariek denek indarrak berriz biltzeko balio izan zuten.
Dantzari zenbait hurrengo ikuskizunaren gaiari buruz gogoetatzen hasiak dira… Misterioa ezagutzeko, hitzordua 2016ko ekainaren 25ean finkatua da.

2015/2016 ikasturtean, 3 sail berri sortu direla jakinarazten dugu :

- Lasterketa
- Ibilketa nordikoa
- Zumba helduentzat

Argibideendako telefono zenbakiak :
05 59 93 13 21 eta 06 08 82 54 68

# SOLIDARITÉ

En écho à l'élan de solidarité qui s'est manifesté à l'égard des migrants de Syrie, la mairie d'Ustaritz s'est elle aussi mobilisée. Nous avons fait le choix, avant toute déclaration d'intention, de construire un dispositif susceptible de favoriser des accueils, en lien avec des associations œuvrant en ce sens. Deux familles de la commune ont déjà intégré ce dispositif.

Dès le 7 septembre 2015, nous avons contacté plusieurs associations assurant depuis de nombreuses années l'accueil et l'accompagnement de migrants. La majorité de ces associations n'étant pas implantée à proximité de notre commune et cette distance rendant impossible la mise en place d'un suivi individualisé de leur part, nous nous sommes donc rapproché de la Cimade à Bayonne, association travaillant auprès des migrants, qui possède une section locale.

La Cimade (association fondée en 1940 pour venir en aide à toutes les populations forcées à l'exil) fait partie du réseau Bestearekin, qui regroupe des associations humanitaires et de défense des droits de l'homme, créé récemment pour organiser l'accueil de réfugiés au Pays Basque.

Prenant en compte nos contraintes budgétaires et en l'absence de bâtiments comnunaux susceptibles d'accueillir des personnes, nous concentrons nos efforts sur la mise en relation des familles de la commune prêtes à accueillir des réfugiés. La mairie d'Ustaritz souhaite également soutenir d'un point de vue logistique ces familles (organisation de collecte de matériel, de vêtements, appel à participer à des cours d'alphabétisation, ...) et permettre aux associations d'informer les habitants de notre commune par le biais de réunions publiques etc...

Grâce à l'engagement de la mairie et de citoyens de la commune, en collaboration avec la Cimade, le premier réfugié est arrivé dans la commune.

Si vous souhaitez des informations complémentaires, n'hésitez pas à nous contacter.

# ELKARTASUNA

Siriako iheslarien alde elkartasun saldoari ihardesteko, Uztaritzeko Herriko etxea ere mobilizatu da. Edozein xede aitorpen egin aitzin, siriar batzuren hartzearen dispositibo baten eraikitzearen hautua egin dugu, alorre hortan ari diren elkarteekin loturan jarriz. Herriko bi familik dispositibo hortan sartu dira.

2015eko buruilaren 7an jadanik, iheslarien hartzeaz eta laguntzeaz arduratzen diren elkarte batzurekin harremanetan sartu ginen. Elkarte gehienak gure herritik urruti izankiz eta zaila agertu zitzaigun iheslarien segitze indibidual baten antolatzea, Baionako Cimada elkarteaz hurbildu ginen, jakinez iheslarietaz arduratzen den elkarte horrek, lekuko bulego bat badaukala.

Cimade elkartea, (ihes joan behar duten biztanleen laguntzeko 1940an sortua den elkartea)iheslarien Euskal Herrian hartzeaz arduratzen den eta giza eskubideen defentsan ari den Bestearekin sarekidea da.

Gure buxeta betebeharrak kondutan hartuz eta kideen aterpetzeko herriko eraikinen gabe izanez, gure indarrak, iheslari horiek beren etxean har dezazketen herritarren bila eta harremanetan ezartzen baliatzen ditugu. Uztaritzeko herriak, familia horiek, logiztikoki lagundu nahi lituzke (materiala, jantzi bilketak, alfabetizatz kurtso antolatze,…) eta elkarteak lagundu gure herritarrak jakinean ezartzen, bilkura publikoen biltartez etab…

Herriko etxearen eta herritarren engaiamenduari esker, Cimade-n elkarkidetzaren esker, lehenbiziko iheslaria gure herrira jin da.

Xehetasun gehiagoren ukaiteko, ez duda gurekin harremanetan jartzeaz.

## EUSKAL HERRIKO GATAZKAREN KONPONBIDEAN AITZINA JARRAITZEA

Uztaritzeko Herriko Etxeak Euskal Herriko bakearen aldeko ekimenetan erregularki parte hartzen du eta horiekin bat egiten du.
Hala, herriko kontseiluan gehiengoan den taldeak **2016ko urtarrilaren 9an, larunbatean, 17:00etan, aldi berean Baionan eta Bilbon iraganen den** manifestaziorako deialdia sostengatzen du. Bagoaz eta Sare hiritarren kolektiboen ekimenez, "gatazkaren konponbideranzko eta bakeranzko urrats garrantzitsuak eta sendoak" emateko bultzada izatea da manifestazioaren xedea.

## AVANCER VERS LA RÉSOLUTION DU CONFLIT AU PAYS BASQUE

La mairie d'Uztaritze s'associe et participe régulièrement aux initiatives favorisant la paix au Pays Basque.
En ce sens, la majorité municipale soutient l'appel à la manifestation qui aura lieu le **Samedi 9 janvier 2016 à 17h simultanément à Bayonne et à Bilbao** à l'initiative de 2 collectifs citoyens Bagoaz et Sare pour avancer "d'un pas ferme et décidé vers la résolution du conflit et vers la paix".

# PELOTE

La commune aux 7 frontons (et 8 murs… à vous de chercher !) s'affirme comme un des fiefs de la Pelote Basque, avec comme rouage essentiel, le Kapito Harri qu'on ne présente plus et qui voit ses effectifs augmenter… de bonne augure pour la célébration de ses 90 printemps en 2016 !

2016 qui sera une année importante, car en plus de cet anniversaire, Uztaritze devrait avoir l'honneur et la charge d'accueillir l'ouverture des finales de la ligue Pays Basque le 10 juillet 2016 ainsi que l'ouverture de la Grande Semaine du Championnat de France début août. Parions pour un succès à minima identique à celui rencontré lors de la clôture de la Grande Semaine le 16 Août dernier.

Et pour prouver que la Pelote se porte très bien sur la commune, saluons les tournois organisés par l'AEP d'Arrauntz, le Comité des fêtes d'Arrauntz, l'APE d'Herauritz et Ttirritta, qui tout en rassemblant de nombreux joueurs, favorisent les liens entre Uztariztar et participent pleinement à l'animation de la commune.

# PILOTA

7 pilotaleku (eta 8 pareta... zer diozue?) dituen herria Euskal Pilotaren baitan toki garrantzitsua da. Uztaritzen pilota biziarazten duen baitezpadako osagaia Kapito Harri elkartea da. Orok ezagutzen dugun elkarte horren kide kopurua goiti doa... Marka ona da beraz, eta, gainera, 2016an, elkartearen 90. urtemuga ospatuko dugu !

2016 urtea garrantzitsua izanen da. Izan ere, Kapito Harriren urtebetetzeaz gainera, 2016ko uztailaren 10ean, Euskal Herriko Ligaren finalak eta abuztuan, Frantziako Txapelketako Finalen Aste Nagusiaren irekitzearen harrera egiteko ardura eta ohorea izanen du Uztaritzek. Joan den abuztuaren 16ko Aste Nagusiaren hesteak izan zuen arrakasta bera izanen duela segur gara.

Bestalde, Arruntzako AEP-k, Arruntzako Besta Komiteak, Heraitzeko APE-k eta Ttirritta ostatuak antolatzen dituzten txapelketak azpimarra ditzagun. Hala, gure herrian pilota osasuntsu dela erakusten dute, pilotari anitz biltzen dituzte, uztariztarren arteko harremanak indartzen dituzte eta herriaren bizian azkarki parte hartzen dute.

# HARTZARO

Le festival HARTZARO fête ses 20 ans !

Vitrine emblématique des festivités hivernales en Pays Basque, ce festival est fermement ancré sur la commune d'Uztaritze tout en rayonnant sur le territoire de la Communauté de Communes Errobi. HARTZARO nous invite à accueillir le printemps dans la joie, la convivialité et la bonne humeur, à travers la création d'évènements liés aux pratiques carnavalesques : arts de la rue, arts de la scène, tradition et création, pratiques amateurs et spectacles professionnels.

Bref, si vous connaissez, vous reviendrez.....si vous voulez découvrir, n'hésitez pas, venez nous rejoindre **du 3 au 9 février 2016** !!!

HARTZARO festibalak 20 urte ospatzen ditu !

Euskal Herriko neguko besten erakusleiho enblematikoa da festibal hau. Uztaritzeko herrian azkarki errotua da eta Errobi Herri Elkargoko lurralde osoko distiradura du. Udaberriaren etorrera, pozez, atseginez eta giro onean hartzeko gomita luzatzen digu HARTZARO festibalak. Horretarako, Ihauterietako ohiturei loturiko ekitaldiak antolatzen ditu : karrikako arteak, agertokiko arteak, tradizioa eta sorkuntza, praktika amaturrak eta ikuskizun profesionalak.

Jadanik ezagutzen baldin baduzue, funtsean, berriz jinen zarete... Ezagutu nahi baldin baduzue, ez duda, **otsailaren 3tik 9ra** gurekin bat egin !!!

# ARRAUNTZ...
## En 2 temps !!!

Les premières fêtes de l'hiver mondialement connues au Pays Basque innovent cette année :
- 2 jours en janvier 2016 (les 29 et 30 janvier)
- 3 jours au début de l'automne (les 23-24 et 25 septembre)

Prenez dates pour janvier :
- 29 janvier : tournoi de mus.
- 30 janvier : zikiro.

# ARRUNTZA...
## Bi denboretan !!!

Mundu osoan zehar ezagunak diren Euskal Herriko neguko lehen bestek, berrikuntzekin datoz aurten :
- 2016ko urtarrilean 2 egunekoak izanen dira (urtarrilaren 29a eta 30a)
- 3 egunekoak udazken hasiran (lirailaren 23a-24a eta 25a)

Urtarrilerako gogoan atxiki :
- Urtarrilaren 29an : Mus lehiaketa.
- Urtarrilaren 30ean : zikiroa.

# Concours des maisons fleuries

Le jury a choisi une journée de juillet pour passer admirer de la rue les jardins des personnes inscrites. En effet, seule la partie du jardin visible de la rue est prise en compte car ce concours se veut la récompense de la participation des candidats à l'embellissement de la commune.

Après délibération, les prix attribués sont les suivants :

**Jardin de topiaires et fleurs :**
PILON Robert

**Jardin en terrasse :**
BERNEAU Sandrine

**Jardin de ville :**
1er prix : NAZAL Nieu
2e prix : ARLAS Marie Thérèse
3e prix : SALLABERRY Marie Ester
4e prix : ETCHEVERRY François

**Jardin espace moyen :**
1er prix : EYHARTS Jean Marie
2e prix : DUHALDE Jeannette
3e prix : GARCIA Jean Pierre

**Jardin grand espace :**
1er prix : GAZTELLUBERRY Jeannette
2e prix : LASTIRI Nicole
3e prix : ESTEINOU Michel
4e prix : PUYO Alain
5e prix : DUHALDE Maite
6e prix : BESSONART Véronique

Le 21 novembre avait lieu la remise des prix. Les candidats ont pu faire connaissance et échanger leurs astuces en horticulture.

# Etxe loreztatuen Lehiaketa

Epaimahaiak, uztaileko egun bat hautatu du, izena emana duten parte hartzaileen baratzearen mirestera joateko, karrikatik. Alabaina, karrikatik ageri diren baratze zatiak baizik ez dira kondutan hartuak izanen, lehiaketa hau baita, herria edertzen duten parte hartzaileen saritzat emana dena.

Emaitzak :

**Topiaria eta lore loratehia :**PILON Robert

**Lur mailakatuetako loratehia :** BERNEAU Sandrine

**Hiriko loratehia :** 1.saria : NAZAL Nieu - 2.saria : ARLAS Marie Thérèse - 3.saria : SALLABERRY Marie Ester - 4.saria : ETCHEVERRY François

**Eremu ertaineko loratehia :** 1.saria : EYHARTS Jean Marie - 2.saria : DUHALDE Jeannette - 3.saria : GARCIA Jean Pierre

**Eremu handiko loratehia :** 1.saria : GAZTELUBERRY Jeannette - 2.saria : LASTIRI Nicole - 3.saria : ESTEINOU Michel - 4.saria : PUYO Alain - 5.saria : DUHALDE Maité - 6.saria : BESSONART Véronique

# Bulletin municipal N° 4 Contribution « USTARITZ AVEC BON SENS »

Dans le souci d'informer la population sur l'évolution des débats lors des conseils municipaux, mais aussi de nos réflexions sur des sujets qui impactent l'intérêt général ; nous avons créé l'association : « **www.reflechir-ustaritz.fr/** ». Dès à présent, dans un esprit constructif, soit par des commentaires, soit par des questions proposées au référent/contact du site, nous invitons nos concitoyens à nous faire part de leurs critiques et aussi de leurs propositions.

En accord avec notre ligne de conduite explicitée dans le premier bulletin municipal, nous attirons l'attention sur certains des dossiers particulièrement préoccupants :

**KIROLETA :** Au vu du dossier en cours de finalisation avec le COL, nous sommes en présence d'un véritable copié/collé de celui porté par la précédente municipalité avec l'opérateur VINCI ; ce qui induira des conséquences aussi lourdes . Voilà pourquoi nous sommes surpris, de l'absence et/ou du peu de réaction, des associations et autres collectifs qui, en 2013, avaient logiquement réagi d'une manière probante et avec vivacité !? Alors, que les problèmes essentiels découlant de ce projet demeurent inchangés. Voir notre site pour les arguments complets. Nous notons également, à ce jour, l'absence totale de prise en compte officielle par les comités de quartier, de ce dossier.

**HERAURITZ :** A notre sens, les orientations prises pour l'aménagement du cœur de ce quartier ne vont pas dans la bonne direction. En effet les dispositions prises, par exemple avec l'extension limitée de l'école, couplées avec l'acquisition de terrains disparates du point de vue des besoins réels ; ne prennent pas en compte de la nécessité dans un court/moyen terme, de disposer d'une **nouvelle structure scolaire**, dans un cadre différent, entièrement sécurisé et aux **capacités** en mesure de faire face au développement démographique scolaire dans tout ce secteur. Nous estimons que c'est dès à présent qu'il faut hardiment s'engager dans un projet complet, innovant et pérenne. Voir notre programme sur l'aménagement de ce cœur de quartier.

**ARRUNTZ :** La configuration et les conditions d'utilisation de la D.350 au quartier Arruntz, génèrent depuis plusieurs années, des problèmes d'insécurité routière, de nuisances sonores, ainsi que d'une surcharge du volume routier. Ceci pour la section allant de l'embranchement de la route de St Pée jusqu'au pont d'Arruntz. A cet effet la proposition, par notre groupe lors du dernier CM, d'une voie de contournement depuis un point d'encrage de cette route jusqu'au rond point « CBA », constitue une solution à préconiser et donc à insérer dans le **PLU** en cours de révision. A notre étonnement la municipalité par des arguments portant sur la compétence institutionnelle, ainsi que sur la situation financière du département, juge inutile la **simple inscription dans le PLU**, d'une telle étude. Cette insertion aurait eu, non seulement l'avantage d'être officialisée sur un document d'importance, mais aussi de servir de marqueur dans le temps et ainsi envoyer à la population un signal attentif et fort, d'une réelle prise en compte d'une demande pleinement justifiée. Cela est d'autant plus surprenant que dans le même temps elle va insérer, (avec notre soutien), dans le même document, une étude pour la création d'un fuseau pour un contournement routier qui impacte les D. 932, D.250 et D. 88. Projet et étude qui relèvent pourtant de la compétence principale du département. C.M. Du 14.10.2015 point N°8 de l'ordre du jour.

**AMENAGEMENT D.932 :** Dans le même mouvement elle ne donne pas suite à la demande d'inscription toujours dans le **PLU**, d'une proposition d'étude de notre groupe, basée sur les travaux de l'association ASKI, sur l'aménagement de cette voie, en vue de rétablir la liaison routière sécurisée entre les deux quartiers du bourg et saint Michel. Ce dernier étant **quasiment enclavé**.
Proposition qui incluait le réaménagement des voies d'accès de toute la zone Super U, encombrées et accidentelles. Nous reprendrons sur notre site, par des articles appropriés, tous ces sujets.

# Herri aldizkaria 4. zbk « USTARITZ AVEC BON SENS » udal taldearen ekarpena

Uztaritzeko biztanleak Herriko Kontseiluetan iragaten diren eztabaiden bilakaeraz eta interes orokorreko eragina duten gaiei buruzko gure gogoetez informatzeko xedearekin, honako elkartea sortu dugu : « **www.reflechir-ustaritz.fr/** ».
Oraindanik, izpiritu eraikitzailearekin, iruzkin bat utziz edo webguneko erreferenteari/kontaktuari galdera bat proposatuz, herritarrak beren kritikak eta proposamenak helaraztera bultzatzen ditugu.

Lehen herri aldizkarian argi eta garbi azaldu genuen jokabide ildoari jarraikiz, biziki kezkagarriak diren txosten batzuez ohartarazi nahi zaituztegu :

**KIROLETA :** Oraingo udal taldea COL egiturarekin landu txostenari azken hunkiak ematen ari dela ikusirik, aitzineko udal taldeak VINCI eragilearekin adostutakoaren zinezko kopiatu/itsasi bat dela ohartarazi nahi dugu ; ondorio kaltegarri berak ekarriko ditu beraz. 2013an, manera frogagarrian eta bizian ihardetsi zuten elkarteen eta bestelako kolektiboen oraingo erreakzio eskasaz edo ahulaz harrituak gara. Alta, proiektu horrek ekarriko dituen funtsezko arazoak ez dira aldatu. Argumentu guztiak irakurtzeko, gure webgunea ikus ezazue. Gaur arte, auzo batzordeek txosten hori ez dutela neholaz ere manera ofizialean kontuan hartu ohartarazten dugu ere.

**HERAITZE :** Gure iritziz, auzoaren erdialdearen antolamendurako hartutako neurriak ez doaz bide onetik. Izan ere, hartutako neurrietarik bat, adibidez, eskolaren hedapen mugatua izan da. Gainera, egiazko beharren ikuspegitik egokiak ez diren lursailak erosi dira. Guzti horrek ez du epe labur/ertainera **eskola eraikin berri** baten beharra kontuan hartzen. Eskola berri hori leku ezberdin batean, segurtasuna osoki bermaturik eta eremu guzti horretan gertatzen ari den eskola demografia hazkundeari aurre egiteko **gaitasuna** izan beharko ditu. Gure iritziz, oraindanik, ausarki, proiektu osoa, berritzailea eta iraunkorra abiatzeko momentua da. Auzoaren erdialdearen antolamendurako gure egitaraua ikus ezazue.

**ARRUNTZA :** Arruntza auzoan, badu urte zenbait D.350 errepidearen itxurak eta erabilpen baldintzek bide segurtasun arazoak,harrabots trabagarriak eta gehiegizko joan-etorrien ondoriozko problemak sortzen dituztela. Senpereko bidearen bidegurutzetik Arruntzako zubiraino doan errepide zatiarentzat balio du aitzineko oharrak. Horretarako, gure udal taldeak azken Herriko Kontseiluan luzatu zuen proposamena, aterabide gomendagarria da. Errepide horretako ainguraleku batetik « CBA » enpresa dagoen biribilgunerainoko saihesbide baten egitea da proposamena. Ondorioz, aldaketak jasoko dituen **HTP**an sartu behar da proiektua.
Gure harridurarako, instituzio eskumenen araberako argumentuekin eta departamenduaren diru mailako egoeraren arrazoiekin, halako proiektu bat burutzeko beharrezkoa litzatekeen azterketa **HTPren barnean sartzea** behargabekoa dela dio oraingo udal taldeak. HTPan sartzeak, garrantzizko dokumentu batean proiektuaren azterketa ofizializatzeaz gainera, denbora aldetik marka bat ezartzeko balio du ere. Hala, biztanleentzat, arras justifikatutako beren eskaerak kontuan hartuak direlako seinale azkarra eta arretatsua izanen zen. Erabaki hori oraino harrigarriagoa da, aldi berean, oraingo udal taldeak (gure sostenguarekin) txostenean D. 932, D.250 eta D. 88 errepideen saihesbide ardatz baten egiteko azterketa bat onartu duelarik. Alta, proiektu eta azterketa horiek departamenduaren eskumen nagusia dira. 2015.10.14ko Herriko Kontseiluko gai ordeneko 8. aipagaia ikus ezazue.

**D.932 ERREPIDEAREN ANTOLAMENDUA :** Bide beretik, gure udal taldeak egin D.932 errepidearen antolamenduaren azterketa proposamena **HTP**an jasotzeko eskaerari ez dio segida ematen. ASKI elkartearen lanetan oinarriturik, Hiri barnea eta San Mixel auzoen arteko errepide loturaren segurtasun neurriak berriz ezartzeko proposamena da. Izan ere, San Mixel auzoa **kasik bakartua** da.
Super U merkataritza gunearen eremu osoko sarbideen berregokitzea barne biltzen zuen proposamenak. Gaur egun, sarbide horiek trabatuak eta arriskutsuak dira. Artikulu egokiekin, gure webgunean gai guzti horiek berriz aipatuko ditugu.

# « AIMER USTARITZ »

L'équipe actuellement en charge des affaires communales justifie son immobilisme par la découverte de la baisse des dotations de l'Etat : pas un chantier d'envergure initié, pas un seul chemin goudronné... en bientôt dix huit mois....

Lors des orientations budgétaires 2013, nous annoncions au conseil municipal de mars 2013 :

RAPPEL

« Ustaritz étant désormais incluse dans une unité urbaine (Bayonne, par décision de l'Etat), donc tenue à la loi SRU :
- n'est plus éligible à la dotation Centre Bourg (dotation solidarité rurale) : …diminution de 10% en **2012**, 15% en **2013**, 25% en **2014**… le montant passant de 145 000 € en 2011 à 73 000 € en **2014**.
- est soumise aux prélèvements pour insuffisance de logements sociaux... (Loi Duflot)... Le budget communal subira une pénalité de 10 000 € en 2013, 20 000 € en 2014...

On peut à ce jour extrapoler sur les décisions annoncées et prédire un ordre de grandeur de diminution des dotations de 170 000 € par an à l'horizon 2015 et près de 200 000 € par an en 2016. »

**L'ACTUELLE MAJORITE NE NOUS CROYAIT PAS ??!!**

C'est d'ailleurs parce que nous les avions chiffrés que nous avions décidé de financer SANS FAIRE APPEL A UN PRET nos projets pour la commune (Stade, réfection de Lota, Mairie Haltya, etc...) par la vente de Kiroleta à Vinci Immobilier pour 3 200 000 € et par la vente de Musugorrikoborda au COL pour 2 250 000 €. Les 3 200 000 € de Vinci Immobilier se transforment en 2 100 000 € au COL et les 2 250 000 € de Musugorikoborda en 400 000 € à HSA (Habitat Sud Atlantique).

Suite à ces deux choix pour le moins « malheureux » sur un plan financier, il manque donc 2 950 000 € dans les recettes communales... qu'il faudra remplacer par de l'endettement... Ces choix malheureux se paieront donc au prix fort car l'endettement communal va fortement augmenter grevant de façon certaine les capacités de la commune à lancer des travaux d'envergure.

**NOUS AVIONS INVESTI** par l'intermédiaire de l'EPFL (Etablissement Public Foncier Local) dans l'achat des 2 projets :

1 - Maison « Dubois » : Le but étant l'extension de la Maison des jeunes (Maliarena contiguë)

2 - Maison « Celhan » : sur la D 932 pour la création d'une Maison des arts pouvant recevoir des associations culturelles en demande de salle ; le terrain attenant permettant de construire un petit rond-point pour desservir et sécuriser le quartier St Michel, le quartier du cimetière en le reliant au bourg.

Parmi nos votes aux Conseils Municipaux,

**NOUS AVONS VOTÉ CONTRE** les achats des propriétés « Doyhenart » à Hérauritz pour les raisons suivantes :

1- d'une part, nous avions prévu la construction d'une nouvelle école aux NORMES ;

2- d'autre part, conscients des besoins des associations du quartier, ces acquisitions ne peuvent répondre à des besoins pérennes mais davantage à des « colmatages » ponctuels...

Nous vous souhaitons de bonnes fêtes de fin d'année.

---

Gaur egun herriko gaiez arduratzen den udal taldeak, bere geldikeria justifikatzeko, estatuaren diru emaitzen apaltzea aitzaki gisa baliatzen du : Herriko Etxera heldu eta laster hemezortzi hilabete pasa direlarik… ez du maila handiko obra bakar bat ere abiarazi, ez du bide bakar bat ere mundrunatu…

2013ko aurrekontu norabideen garaian, 2013ko martxoko herriko kontseiluan honakoa iragartzen genuen :

OROIPENA

« Gaurdanik, Uztaritzeko herria hiri-batasun baten barnean kokatzen denez (Baiona, estatuaren erabakiz), eta, ondorioz, SRU legea betetzera behartua denez :
- Herri Erdialdea diru emaitza jasotzeko (baserrialdeko elkartasun diru emaitza) ez da gehiago hautagai izaten ahal : …**2012**an % 10eko apaltzea, **2013**an % 15eko apaltzea, **2014**an %25eko apaltzea... Hala, 2011n 145 000 €tik **2014**an 73 000 €ra igaroko da zenbatekoa.
- Bizitegi sozialen eskasiagatik, zerga bilketaren menpe da (Duflot Legea)... Herriko Etxeko aurrekontuak 2013an 10 000 €ko zigorra jasoko du, 2014an 20 000 €koa...

Gaur, iragarritako erabakien estrapolazioa egin dezakegu eta diru emaitzen apaltzearen guti gorabeherako kopuru bat aurreikus dezakegu : 2015aren epemugan, urteroko 170 000 €ko apaltzea, eta, 2016ko, urteroko 200 000 € inguruko apaltzea. »

**GAURKO GEHIENGOAK EZ GINTUEN SINESTEN ??!!**

Hain zuzen, zifratan balioztatu genituelako, herriarendako proiektuak (estadioa, Lota, Haltya, Herriko Etxearen berritzea, eta abar...) MAILEGURIK ESKATU GABE finantzatzea erabaki genuen, Vinci Immobilier-i Kiroleta 3 200 000 €tan salduz eta COL egiturari Musugorrikoborda 2 250 000 €tan salduz.
Vinci Immobilier-ren 3 200 000 €ak COL-en 2 100 000 € bilakatu dira eta Musugorrikobordako 2 250 000 €ak HSA-ren (Habitat Sud Atlantique) 400 000 €.

Diru mailan « damugarriak » diren bi erabaki horien ondotik, Herriko Etxearen diru sartzeetan 2 950 000 € falta dira… zorpetzearekin ordezkatu beharko direnak… Erabaki tamalgarri horiek garesti ordainduko dira, herriaren zorpetzea azkarki emendatuko baita eta maila handiko obrak abiatzeko herriaren gaitasunak kargatuko baitira segurki.

EPFL egituraren bitartez (Lurzoruaren tokiko egitura publikoa), 2 proiekturen erosteko **DIRUA EZARRI GENUEN** :

1 - « Dubois » etxea : Helburua Gazte gunearen hedapena zelarik (Mailiarena ondokoa)

2 - « Celhan » etxea : D 932 errepidean, gela beharrean diren kultur elkarteak har zitzakeen Arteen etxea sortzeko ; San Mixel auzoan eta hilerriaren auzoan segurtasun neurriak eta garraio zerbitzua indartzeko eta herriaren erdialdearekin lotzeko, datxikion zelaian biribilgune ttipi bat eraiki zitekeen.

Herriko Kontseiluetan bozkatu ditugunen artean,

Heraitze auzoko « Doyhenart » jabegoen erostearen **AURKA BOZKATU DUGU**, honako arrazoiekin :

1- alde batetik, ARAUen araberako eskola berri baten eraikitzea pentsatu genuelako ;

2- bestetik, auzoko elkarteen beharrez oharturik, behar iraunkorrei erantzuteko jabetze horiek ez baitira egokiak, eta aldi bateko beharrak « asetzeko » asmatuak direlako...

Urte hondarreko besta zoriontsuak opa dizkizuegu.

# Liste UNIS À GAUCHE pour une démocratie participative

Suite à la démission pour raison professionnelle de notre tête de liste Cécile Saint Martin, nous avons saisi l'opportunité lors l'installation de Bruno Cendres au conseil municipal du 23 juillet 2015 de réaffirmer nos valeurs et notre volonté d'apporter aux Uztariztar une écoute et une prise en compte de leurs problèmes quotidiens.

Conscients des baisses de dotations de l'état envers les communes, nous ne devons pas nous empêcher d'agir en toute égalité et solidarité.

Ainsi nous veillerons à ne pas amputer le pouvoir d'achat des Uztariztar (maitrise des impôts) tout en assumant un service public de qualité en recherchant de nouvelles ressources de financement :

- production d'énergie renouvelable sur nos bâtiments communaux
- renforcement de l'attractivité touristique avec l'ouverture d'un office de tourisme et la création d'un camping municipal....
- Optimisation énergétique de l'éclairage public (remplacement des globes par des lampadaires plus économiques)

Cette mandature doit être l'occasion de rattraper le retard en matière de logements sociaux tout en faisant des choix d'urbanisme cohérents et maitrisés :

- limitation des hauteurs des bâtiments collectifs
- architecture respectueuse du patrimoine local
- lutte contre le mitage
- création de véritables chœurs de quartier Arrauntz, Herauritz

Nous serons vigilants pour le respect de l'environnement:

- poursuite de la lutte contre la LGV
- Projet de contournement d'Ustaritz (consultation de l'ensemble des personnes concernées)
- opposition totale au projet de création de mine d'or afin de garantir notre agriculture locale (appellation AOP du piment d'Espelette) nos cours d'eau, nos sources et nos nappes phréatiques
- défense du patrimoine architectural (ancienne mairie, maisons historiques du village, églises...)
- respect des cours d'eau (impact de l'assèchement du canal parallèle à la Nive dû aux travaux actuels en amont, sur les riverains et les zones humides adjacentes)
- gestion et partage de la forêt communale dans un respect mutuel

Ustaritz est une commune imprégnée d'une bi-culturalité (basque et française) dont nous devons nourrir largement nos projets en travaillant de façon vivante et innovante, mais sans ostracisme.

Par ailleurs chaque famille doit trouver en matière d'éducation les services qu'elle est en droit d'obtenir ; enseignement public, privé, ikastola …

Lors de la rentrée scolaire de septembre 2015, la majorité municipale a fait le choix de ne pas intégrer l'école Saint-Vincent dans les nouveaux rythmes scolaires.

Nous déplorons que les élèves de cet établissement n'aient pas accès aux activités périscolaires comme leurs camarades de la commune. Dans ce cas précis notre principe d'équité cher à nos valeurs de gauche n'est pas respecté.

Les fêtes de fin d'année approchant, nous vous présentons ici tous nos vœux de bonheur, de santé, et de prospérité à vous et à vos proches pour l'année 2016.

# UNIS À GAUCHE pour une démocratie participative zerrenda

Lanbide-arrazoiengatik Cécile Saint Martin gure zerrendaburuak dimisioa eman ondotik, 2015eko uztailaren 23ko herriko kontseiluan, Bruno Cendres bere ordezkoaren bitartez, uztariztarren eguneroko arazoak kontuan hartzeko eta entzuteko ditugun xedea eta borondatea azpimarratzeko aukera izan genuen.

Estatuak Herriko Etxeei eman diru emaitzaren apaltzeaz oharturik, hala ere, nehork ez digu berdintasun eta elkartasun osoz ekitea debekatzen.

Hala, uztariztarren erosahalmena ez murriztea babestuko dugu (zergen menperatzea), eta, aldi berean, kalitatezko zerbitzu publikoa zainduko dugu. Horretarako, diru baliabide berriak bilatuko ditugu :

- gure herriko eraikinetan energia berriztagarriaren ekoizpena
- Turismo bulego baten zabaltzearekin eta herriko kanpaleku baten sorkuntzarekin, turismo erakargarriaren indartzea
- Herriko argien optimizazio energetikoa (globoen ordez ekonomikoagoak diren karrika-argiak ezarriz)

Kargualdi honetan, etxebizitza sozialen gaian, bildutako berantaren zuzentzeko aukera baliatu behar da, eta, hirigintzako hautu koherenteak eta neurtuak egin behar dira :

- eraikin kolektiboen goratasuna mugatzea
- tokiko ondarearekiko errespetuzko arkitektura
- sitsen aurkako borroka
- Arruntza eta Heraitzeko auzoetan zinezko auzo erdialdeak sortzea

Ingurumena errespetatua izan dadin erne egonen gara ere :

- AHTren aurkako borrokaren jarraipena
- Uztaritzeko saihesbide proiektua (gaiak hunkitzen dituen pertsona guztiekin iritzi trukaketa)
- gure tokiko laborantza (Ezpeletako biperraren AOP jatorri deitura gerizatua), gure ibaiak eta errekak, gure iturriak eta gure lurpeko ur geruzak babesteko, urre meatze proiektuaren aurkako erabateko jarrera
- arkitektura ondarearen babesa (lehengo Herriko Etxea, herriko etxe historikoak, elizak...)
- erreka eta ibaien errespetua (gorago egiten ari diren obrengatik, Errobiren kanal paraleloaren lehortzeak tokiko bizitzaileengan eta ondoko eremu hezeetan duen eragina)
- herriko oihanaren kudeaketa eta partekatzea, elkarren arteko errespetuan

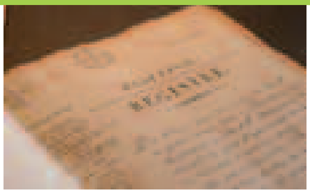
Uztaritzen, kultura bikoitzean bizi gara (euskalduna eta frantsesa). Horrekin gure proiektuak ausarki elikatu behar ditugu, manera bizian eta berritzailean lan eginez, baina ostrazismorik gabe.

Gainera, hezkuntza mailan, familia orok nahi duen hezkuntza zerbitzua aurkitzeko eskubidea eta ahalmena izan behar du ; irakaskuntza pribatua, publikoa, ikastola…

2015eko iraileko ikasturte sartzean, gehiengoan den herriko kontseiluko taldeak San Bixintxo eskola eskola erritmoen berrian ez sartzeko erabakia hartu du.

Herriko beste ikasleek ez bezala, ikastetxe horretako ikasleek eskolaldi inguruko jardueretan parte hartzeko aukerarik ez dutela deitoratzen dugu. Kasu konkretu horretan, gure ezkerreko balioetan garrantzitsua den zuzentasun printzipioa betetzen ez dela azpimarratu nahi dugu.

Urte hondarreko bestak hurbiltzen baitira, hemen, 2016 urtearendako, zorion, osasun eta joritasun agintzarik hoberenak eskaintzen dizkizuegu.

# EGOERA ZIBIL  ETAT CIVIL

## Sortzeak — Naissances

MARQUÈZE Léa ; PAWLUCK Nolann ; SEVERAC Milo, Jacques, Félix ; CORNU Diego ; BELLUCHON Nino ; COUSSAU DÉROZIÉ Illan ; LEGUAY Bastien ; VIGNES Léane, Marie ; VIGNES Lise, Pascale ; LATAPIE Léo, Michel ; HEILIG Giulia, Véronique, Luisa ; BOREL Arthur, Léon, Maurice ; HARAN Ekain, Miguel ; GUILLON Mathilde ; DUMON CARRICABURU Alaia ; MEURTIN Samuel, Esteban ; SANTUS MAUDUIT Eneko, Didier, Daniel ; ARNOUX Cassandra, Marie, Christiane ; GALLOIS Manon ; MATEOS Intza ; ROMEIRA Liam, Aaron, Nelson ; TRARBACH Louis, Nao ; BERDUCQ Eléa ; VESCHEMBES Andde ; RAY Lison ; CARNET Nino, Louis, Emile ; NIKIEL BERTRAND Anna, Elisa, Mylène ; ESCARGUEIL AGUERRE Aitor ; INCHAUSTI-ALUSTIZA Luma ; MICHELENA Thibault, Xan ; AILLERIE SCHRÖTER Emmy ; GINESTE Joachim ; TRIANO Lilian, Fernando ; DUHALDE Cathy ; SOLIS MELLIER Mélina ; VISSE Enzo, Louis ; POURAILLY Imanol, Henri ; ORHATEGARAY Sara ; ELGART SARRATIA Kimetz, Manex ; MILLOT Luxia, Bihotza.

## Ezkontzak — Mariages

BENASSIS Pauline - FOY Florian ; ARAMBURU Florence, Marie-Thérèse - ETCHEVERRY André, Marie, Henri ; DEPARROIS Virginie, Marie-Paule - DULUC Jérôme ; ZIANE Aurélie - YRIBARREN Jon, Eneko ; PAROT Ihitza - PAUGET Yohann-Damien, Roland, Guy ; GUÉRIN Emilie - URRUTY Nicolas, Jean-Louis ; SINDERA Anaïs, Laure - RODRIGUEZ MARTINEZ Luis, Alberto ; PEREZ Sophie, Hélène - SAFFROY Florian, Guillaume, Pierre ; MAÇON Christelle, Arlette, Marguerite - ANDRÉ Carl, Jean-Claude, Denis, Simon ; MARMIESSE Céline - MERCIER Holdrick, Patrick, Freddy ; VIOQUE Silvia - ETCHEVERRY David ; CARRÈRE Julie - LABORDERIE Cyril, Jean ; LABRUQUÈRE Nathalie - BAUMGARTNER Erik ; FAURE Caroline, Martine, Monique - JORDAN Steve, Paul, Edmond ; ZUFIAURRE Aintza - MAGIS Jean-François ; RENAUD Sybille, Hélène - MARQUÈZE Thierry ; CLICHE Marie-Thérèse, Maïté - BIDÉGARAY Eric.

## Heriotzak — Décès

BONNET Eugénie (épouse AMESTOY) ; LARREBAT Christian ; ETCHEGOYEN Jean, François ; LAJUS Emmanuel ; GOROSURRETA Raymond ; OURTAU Gaston ; CASADO Henri, José ; VICIENT Philippe, Robert, Orlandi, Gaspard ; BERNATETS Camille ; VOLPERT Didier, François, Hervé ; de JUAN et GARCIA Marta-Maria (épouse BRIVOIS) ; MENDIBOURE Paulette (épouse TERRISSE) ; CARRE Frédéric, Lionel ; MILHÉ Jeannine, Bernadette (épouse THONON) ; DUTHU Catherine, Marie (épouse PAUZAT) ; OGUIHANDY Catherine ; VATIN-PÉRIGNON Monique, Marie-Thérèse ; GOGNI Jeanne, Véronique (épouse MIGUELTORENA) ; THOMAZO Thérèse, Marie, Joséphine (épouse GUILLET) ; POULIQUEN Roger, Pierre, Georges ; BOYER Jacqueline (épouse LEGUAY) ; THIBET Emilie, Paule, Marguerite (épouse BORDAIS) ; BOUHET Georgette, Marie, Thérèse ; DAGORRET Marie-Jeanne ; HARRIET Jean ; GABUTTI Raymond, Clément ; LOPEZ GARCIA Catalina (épouse GONZALEZ ORTEGA) ; IRIGOYEN Maurice ; LOUIS Marie, Marguerite (épouse VIGNES).

Imp. Aquitaine Offset - Itxassou • Imprimé sur du papier 100% recyclé